

# Rapporto annuale 2011

## Ufficio federale della cultura



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI  
**Ufficio federale della cultura UFC**

# Indice

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. L'essenziale in breve</b>          | <b>7</b>  |
| <b>2. L'UFC in cifre</b>                 | <b>13</b> |
| L'UFC in generale                        | 13        |
| Statistiche                              | 14        |
| Produzione culturale                     | 16        |
| Cultura e società                        | 30        |
| Cinema                                   | 34        |
| Patrimonio culturale e monumenti storici | 36        |
| Musei e collezioni                       | 42        |
| <b>3. Appendice</b>                      | <b>49</b> |
| Commissioni, giurie e associazioni       | 49        |



# 1. L'essenziale in breve

---

Negli scorsi anni, il lavoro dell'Ufficio federale della cultura (UFC) è stato teso a elaborare e preparare l'attuazione della nuova legislazione culturale. Nel 2009, il Parlamento ha approvato la prima legge federale sulla promozione della cultura e successivamente, nella sessione autunnale del 2011, il messaggio sulla cultura, che definisce l'orientamento strategico della politica culturale della Confederazione. Il messaggio persegue cinque obiettivi fondamentali: salvaguardare la diversità culturale, migliorare l'accesso alla cultura, incentivare gli scambi culturali in Svizzera e all'estero, rafforzare la cooperazione e creare buone condizioni quadro. Oltre a questi obiettivi fondamentali di politica culturale, il messaggio definisce anche priorità programmatiche per le quattro istituzioni culturali della Confederazione.

In questo contesto, la Confederazione, i Cantoni, le città e i Comuni hanno lanciato il dialogo culturale nazionale, un incontro degli organi politici e parallelamente delle istituzioni pubbliche operative preposte alla promozione culturale in Svizzera. Il dialogo culturale nazionale si è tenuto per la prima volta nel 2011.

Per l'attuazione del messaggio sulla cultura, il Parlamento ha approvato un budget di 669,5 milioni di franchi per il periodo creditizio 2012–2015, ovvero 31,6 milioni in più rispetto a quanto richiesto dal Consiglio federale. Vengono così incentivate soprattutto la promozione del patrimonio culturale e dei monumenti storici (+ 20 milioni di franchi) e la promozione cinematografica (+ 10 milioni di franchi). Anche il Museo alpino svizzero di Berna e il Museo dello sport di Basilea vengono sostenuti con un sussidio periodico. La legge sulla promozione della cultura e il messaggio sulla cultura sono entrati in vigore il 1° gennaio 2012.

L'UFC ha inoltre curato numerosi altri progetti: sulla base della legge sulla promozione della cultura ha riformulato la sua politica di sostegno, sviluppando ulteriormente i premi e le distinzioni della Confederazione e aprendosi a nuovi ambiti, come la letteratura, la danza, il teatro e la musica.

Segue il resoconto dei lavori svolti nei singoli ambiti dell'UFC e delle priorità programmatiche del 2011.

## Produzione culturale

- In occasione della 54<sup>esima</sup> Biennale d'arte di Venezia l'UFC ha organizzato e curato la partecipazione ufficiale della Svizzera. La mostra «Crystal of Resistance» di Thomas Hirschhorn è rimasta aperta al pubblico dal 4 giugno al 27 novembre 2011 nel Padiglione svizzero ai Giardini di Castello, mentre il progetto curato da Andrea Thal «Chewing the Scenery» si è svolto nel Teatro Fondamenta Nuove. I due contributi svizzeri hanno riscosso un notevole successo.
- Nel 2011, lo *Swiss Exhibition Award* della Fondazione Julius Bär e dell'UFC è stato assegnato allo spazio d'arte Circuit, Centre d'art contemporain di Losanna, per la mostra «... avant il n'y avait rien, après on va pouvoir faire mieux».
- In occasione della mostra «Swiss Art Awards 2011», svoltasi in concomitanza con l'Art Basel, sono stati esposti i lavori ammessi al secondo turno del Concorso federale d'arte. L'UFC ha premiato 32 artisti nelle discipline arte, architettura e mediazione.

- I premi Meret Oppenheim 2011 sono stati assegnati all'artista e agli artisti John M. Armleder, Ingeborg Lüscher e Guido Nussbaum, all'architetta Silvia Gmür e allo studio di architettura di Patrick Devanthery e Inès Lamunière.
- Nel 2011, l'UFC ha assegnato per l'ultima volta i premi federali per spazi d'arte, che sono andati a 12 spazi espositivi.
- Alla Shedhalle di Zurigo si è svolta la mostra «Connect. Arte tra media e realtà», in cui sono stati esposti 13 progetti sostenuti dall'UFC nell'ambito della promozione dell'arte mediale «Sitemapping» 2003–2011. La mostra è stata la manifestazione conclusiva del programma di promozione.
- Alla *Prague Quadrennial of Performance Design and Space 2011* la Svizzera è stata rappresentata con il progetto «Made of Concrete» della Körner Union, un gruppo di artisti losanesi scelto su raccomandazione della Commissione federale del design.
- Tre dei libri premiati al concorso «I più bei libri svizzeri dell'anno» hanno ottenuto rispettivamente l'argento, il bronzo e un diploma d'onore in occasione del concorso internazionale «I più bei libri di tutto il mondo» della Fondazione Buchkunst di Lipsia.
- I Premi federali di design 2011 sono stati assegnati a 33 artiste e artisti emergenti nelle categorie stilismo di moda e tessuti, fotografia, grafica, design industriale e di prodotti, mediazione, ceramica e scenografia.
- L'UFC ha attribuito il *Grand Prix Design 2011* a quattro designer di fama internazionale: al designer di prodotti Jörg Boner, ai grafici Dimitri Bruni e Manuel Krebs dello studio NORM, al fotografo Ernst Scheidegger e allo stilista di calzature Walter Steiger.

## Cultura e società

- A fine maggio 2011, l'UFC ha pubblicato la lista delle 387 tradizioni viventi che erano state presentate dai servizi cantonali della cultura per essere iscritte in una lista nazionale delle tradizioni viventi in Svizzera. L'inventario elenca le tradizioni negli ambiti musica, danza, teatro, usi e costumi, artigianato, industria e sapere naturale cui si conferisce particolare importanza in Svizzera a livello locale, regionale e nazionale. Con la ratifica della Convenzione UNESCO per la salvaguardia del patrimonio culturale immateriale, la Svizzera si è impegnata a redigere questa lista. Ora 167 tradizioni viventi sono state selezionate per essere iscritte nell'inventario. [www.bak.admin.ch/lebendigetraditionen](http://www.bak.admin.ch/lebendigetraditionen)
- Il 2011 è stato l'anno della cultura russa in Svizzera. In occasione di un incontro del consigliere federale Didier Burkhalter con Alexander Avdeev, Ministro della cultura della Federazione russa, sono stati discussi diversi aspetti della collaborazione culturale tra i due Paesi. L'incontro era volto a garantire la continuità della dichiarazione d'intenti stipulata tra i due Paesi nel 2009. Il Festival della cultura russa in Svizzera era iscritto nel quadro del 65° anniversario della ripresa delle relazioni diplomatiche tra Svizzera e Russia.
- Con la ratifica della Convenzione dell'UNESCO sulla protezione e la promozione della diversità delle espressioni culturali, la Svizzera s'impegna a redigere ogni quattro anni un rapporto sulla situazione nazionale in materia di diversità culturale, il primo dei quali sarà presentato nell'aprile 2012. La consultazione delle parti interessate, destinata ad alimentare il rapporto, è iniziata nell'autunno 2011 ed è stata organizzata dall'UFC in collaborazione con il Dipartimento federale degli affari esteri e la Commissione svizzera dell'UNESCO.

- 
- Nel 2011 si è tenuto nuovamente un simposio sulla prevenzione e la lotta contro l'illetteratismo, organizzato dall'UFC in collaborazione con la Scuola universitaria professionale della Svizzera nord-occidentale (FHNW). In Svizzera, il 15 per cento degli adulti non padroneggia sufficientemente le competenze di base di lettura e scrittura. L'illetteratismo è un fenomeno sociale dalle molteplici cause, che va contrastato a vari livelli.

## Cinema

- Nel 2011 sono stati elaborati i nuovi Regimi di promozione cinematografica della Confederazione per gli anni 2012–2015. Il settore cinematografico è stato coinvolto in questo processo. Oltre alla promozione selettiva, dal 2012 verrà rafforzata finanziariamente anche la promozione cinematografica legata al successo. Insieme al successo in sala ora sono previsti accrediti per reinvestimenti anche in caso di partecipazione di film svizzeri ai più importanti festival internazionali. In questo modo viene rafforzata l'indipendenza e la continuità dei professionisti del cinema e promossa la responsabilità personale nello sviluppo di progetti cinematografici.
- Nel 2011, l'UFC ha approvato in totale i progetti di 15 film di fiction, 19 documentari e 25 cortometraggi. Alcuni di questi progetti vanno in produzione soltanto nel 2012. Inoltre, è stato possibile assegnare 12 contributi alla sceneggiatura per progetti cinematografici e 19 contributi allo sviluppo di progetti di documentari.
- Alla fine del 2011, il Consiglio federale ha nominato i nuovi membri della Commissione federale del cinema e della Commissione di esperti di cinema. La Presidente Monika Weber, che occupava la funzione da diversi anni, ha passato il testimone alla consigliera di Stato del Cantone del Giura Elisabeth Baume-Schneider.
- Nel quadro della conversione della tecnica di proiezione nelle sale cinematografiche dal formato analogico a quello digitale per garantire la pluralità dell'offerta, grazie alla stretta collaborazione con il settore cinematografico è stato possibile eseguire la conversione di 62 sale. Questo impegno ha già prodotto i primi effetti positivi, in quanto i cinema delle città di medie dimensioni e delle zone rurali hanno registrato un aumento del 10 per cento della vendita di biglietti, mentre i cinema cittadini hanno subito un leggero calo.
- Il film drammatico svizzero «Der Verdingbub» è rimasto a lungo in testa alla classifica dei 30 film svizzeri più visti, attirando quasi il doppio del numero di spettatori di «La Petite Chambre», classificatosi al secondo posto. Questo film romando ha vinto il «Quartz 2011» nella categoria «miglior film». Buono il risultato anche per il documentario critico sui rimpatri forzati «Vol Spécial» e il primo film horror svizzero in 3D, «One Way Trip». «Summer Games», acclamato al festival di Venezia, si è collocato al 18° posto nella «Top 30» dei film svizzeri più visti. Con oltre 210 000 biglietti venduti, tra i 30 film più visti il genere documentario ha rappresentato più di un terzo rispetto al genere film di fiction.

## Patrimonio culturale e monumenti storici

- In qualità di servizio della Confederazione addetto all'archeologia, alla tutela dei monumenti storici e alla protezione degli insediamenti, nel 2011 l'UFC ha redatto 150 perizie e prese di posizione e in 203 casi ha nominato esperte ed esperti indipendenti quali consulenti dei servizi cantonali.
- L'UFC ha concesso contributi per il restauro di 172 oggetti meritevoli di protezione e ha sostenuto 37 misure archeologiche. Ha inoltre assegnato sussidi per progetti di ricerca e organizzazioni di pubblica utilità.
- Nel 2011, il Consiglio federale ha messo in vigore le modifiche apportate all'Inventario degli insediamenti svizzeri da proteggere d'importanza nazionale ISOS nei Cantoni di Basilea Città e del Giura. È stato inoltre possibile pubblicare alcuni volumi doppi dell'inventario: «Rheintal Sarganserland» (SG 2.1 e 2.2.), «Toggenburg See-Gaster» (SG 3.1 e 3.2), «République et canton du Jura» (siti A-D; siti E-Z).
- Sotto la direzione dell'UFC, nel 2011 per la prima volta gli impianti a fune storici di un Paese intero sono stati catalogati in un inventario esaustivo, che categorizza il patrimonio delle funivie in base a criteri tecnico-storici, culturali e storico-economici e mette in luce il ruolo pionieristico della Svizzera. [www.seilbahninventar.ch](http://www.seilbahninventar.ch).
- La XVIII edizione delle Giornate europee del patrimonio, coordinata dal Centro di informazione nazionale per la conservazione dei beni culturali (NIKE) su mandato dell'UFC, era dedicata nel 2011 al mondo nascosto nel sottosuolo e ha attratto 50 000 visitatori in tutta la Svizzera.
- Nel 2011, l'UFC ha curato la candidatura transnazionale «Siti palafitticoli preistorici nell'arco alpino» per l'iscrizione nella lista del Patrimonio mondiale dell'UNESCO. La documentazione comprende una selezione di 111 dei circa 1000 siti palafitticoli archeologici conosciuti in sei Paesi alpini (Svizzera, Germania, Francia, Italia, Austria e Slovenia). L'applicazione per iPhone «Palafittes Guide» informa in modo esaustivo sul nuovo Patrimonio dell'UNESCO.

## Musei e collezioni

- Alla fine del 2011, il Consiglio federale ha approvato la revisione del regolamento della Fondazione Gottfried Keller. In questo modo sarà rafforzato lo scopo della Fondazione, consistente nell'acquisto di opere d'arte. Sono state create le pertinenti basi giuridiche, secondo cui l'acquisto di opere d'arte sarà affidato anche in futuro alla Commissione della Fondazione Gottfried Keller, mentre la gestione della collezione verrà assunta dall'UFC, in modo da sfruttare le sinergie esistenti ed evitare parallelismi nelle competenze.
- Su mandato del Consiglio federale, l'UFC ha pubblicato il documento «Opere d'arte confiscate dai nazisti in Svizzera: rapporto DFI/DFAE sullo stato dei lavori, in particolare nell'ambito della ricerca della provenienza». Il rapporto pubblicato in Internet contiene il riassunto di un'indagine condotta presso 551 musei svizzeri sullo stato delle ricerche della provenienza e i risultati della «Holocaust Era Assets Conference» di Praga.
- Con la mediazione del Servizio specializzato Trasferimento internazionale dei beni culturali, quattro oggetti dell'epoca precolombiana provenienti da una collezione privata svizzera sono stati restituiti al Governo cileno. Su iniziativa del Museo delle antichità di Basilea, in

---

presenza di un rappresentante dell'UFC è stato restituito alle autorità egiziane un rilievo tombale della quinta dinastia (circa 2500 a.C.). L'oggetto era stato trafugato da un deposito egiziano di antichità.

- Nel 2007, il Consiglio federale ha stipulato con il Governo greco un accordo bilaterale volto a tutelare il patrimonio culturale mobile. Dall'entrata in vigore di tale accordo, il 13 aprile 2011, sono applicabili in particolare nuove disposizioni per l'importazione di beni culturali archeologici dalla Grecia.
- Ad aprile del 2011 è entrato in vigore l'accordo tra la Svizzera e l'Egitto sull'importazione e il rimpatrio di beni culturali, ad agosto l'accordo volto a tutelare il patrimonio culturale mobile della Svizzera e della Colombia. Questi accordi, che intendono migliorare la tutela del patrimonio culturale, riguardano reperti archeologici risalenti fino al 1500 d.C. circa, particolarmente minacciati da saccheggi. L'esecuzione in Svizzera è di competenza del Servizio specializzato trasferimento internazionale dei beni culturali.

#### Personale

- Fino alla fine del 2011, David Vitali ha assunto la direzione *ad interim* della sezione Cultura e società, che dall'1° gennaio 2012 gli è stata affidata a titolo definitivo.
- A metà del 2011, Ivo Kummer ha assunto la direzione della sezione Cinema, introducendo una riorganizzazione del servizio Promozione cinematografica, che verrà attuata nel 2012. I due servizi Promozione cinematografica selettiva e legata al successo sono stati riuniti e la cultura cinematografica come secondo settore di promozione è stata strutturata in maniera più trasparente.
- Il 1° gennaio 2012, Oliver Martin ha assunto la direzione *ad interim* della sezione Patrimonio culturale e monumenti storici, che dal 1° giugno 2012 gli è stata affidata a titolo definitivo. Oliver Martin succede a Johann Mürner, che ha beneficiato del pensionamento anticipato, ma continua a svolgere mansioni di consulenza presso l'Ufficio. Nina Mekacher è stata nominata supplente del caposezione e responsabile del servizio Basi e finanze.

Concludo dicendo grazie alle collaboratrici e ai collaboratori dell'UFC per il loro impegno. Ringrazio inoltre il Consiglio federale, il Parlamento, la Segreteria generale del Dipartimento federale dell'interno e l'Amministrazione federale delle finanze per il sostegno e per la fiducia che hanno riposto in noi.

Jean-Frédéric Jauslin  
Direttore

Berna, gennaio 2012



## 2. L'UFC in cifre

### L'UFC in generale

|   | Totale UFC            | Direzione e stati maggiori | Produzione culturale | Cultura e società    |
|---|-----------------------|----------------------------|----------------------|----------------------|
| Spese per il personale                      | 12 883 662.80         | 5 194 581.05               | 904 527.90           | 652 269.75           |
| Spese materiali                             | 11 865 505.36         | 5 669 145.07               | 275 903.05           | 357 249.46           |
| Ammortamenti                                | 19 527.85             | 16 226.71                  | –                    | –                    |
| Uscite a titolo di riversamento             | 137 976 524.31        | 37 241 500.00              | 10 853 911.03        | 37 613 123.00        |
| Investimenti                                | 21 071 610.55         | 27 550.35                  | –                    | –                    |
| <b>Totale uscite e spese d'investimento</b> | <b>183 816 830.87</b> | <b>48 149 003.18</b>       | <b>12 034 341.98</b> | <b>38 622 642.21</b> |
| → Settore proprio                           | 13% 24 796 246.36     | 10 907 503.18              | 1 180 430.95         | 1 009 519.21         |
| → Settore dei sussidi                       | 87% 159 020 584.51    | 37 241 500.00              | 10 853 911.03        | 37 613 123.00        |
| <b>Entrate</b>                              | <b>1 572 911.67</b>   | <b>1 516 714.20</b>        | <b>–</b>             | <b>8 698.53</b>      |

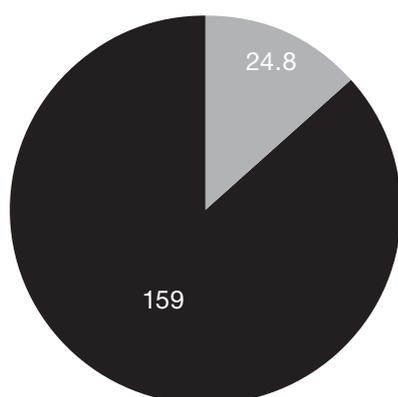
  

|   | Cinema               | Patrimonio culturale e monumenti storici | Musei e collezioni   |
|---|----------------------|--|----------------------|
| Spese per il personale                      | 917 381.55           | 1 977 724.75                             | 3 237 177.80         |
| Spese materiali                             | 697 673.38           | 435 072.74                               | 4 430 461.66         |
| Ammortamenti                                | –                    | –  | 3 301.14             |
| Uscite a titolo di riversamento             | 47 183 365.30        | –  | 5 084 624.98         |
| Investimenti                                | –                    | 18 606 560.20                            | 2 437 500.00         |
| <b>Totale uscite e spese d'investimento</b> | <b>48 798 420.23</b> | <b>21 019 357.69</b>                     | <b>15 193 065.58</b> |
| → Settore proprio                           | 1 615 054.93         | 2 412 797.49                             | 7 670 940.60         |
| → Settore dei sussidi                       | 47 183 365.30        | 18 606 560.20                            | 7 522 124.98         |
| <b>Entrate</b>                              | <b>44 800.00</b>     | <b>2 698.94</b>                          | <b>–</b>             |

## Statistiche

### Ripartizione per settore proprio e settore dei sussidi

in milioni di franchi

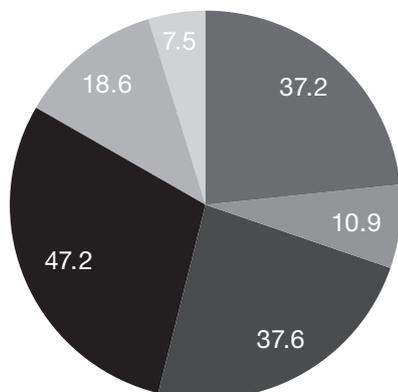


|                     |      |
|---------------------|------|
| Settore proprio     | 24.8 |
| Settore dei sussidi | 159  |

Nel 2011, l'86,5 per cento del budget è confluito nel settore dei sussidi, il 13,5 per cento nel settore proprio. Il settore proprio comprende le spese materiali e per il personale. Si tratta di un'incidenza relativamente elevata per un'unità amministrativa, circostanza riconducibile al fatto che l'UFC, oltre all'attività prettamente amministrativa, si occupa anche della gestione di musei e collezioni. Le spese salariali e d'esercizio di questi stabili rientrano nel settore proprio.

### Ripartizione del settore dei sussidi (spese a titolo di riversamento e investimenti)

in milioni di franchi



|  |      |
|--|------|
| Direzione                                | 37.2 |
| Produzione culturale                     | 10.9 |
| Cultura e società                        | 37.6 |
| Cinema                                   | 47.2 |
| Patrimonio culturale e monumenti storici | 18.6 |
| Musei e collezioni                       | 7.5  |

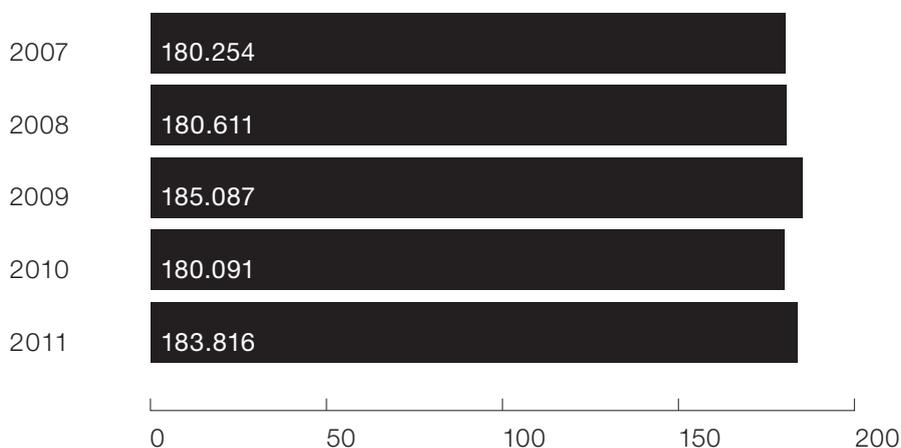
---

Le risorse finanziarie a disposizione della Direzione sono state ripartite nel modo seguente: circa 33 milioni di franchi sono stati destinati a titolo forfettario e sulla base di un programma di misure quadriennale alla Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia, circa tre milioni di franchi all'Associazione Memoriav, mentre il contributo per la cultura alla Città di Berna è ammontato a circa un milione di franchi.

Alla sezione Produzione culturale sono affidate le misure di promozione dell'operato straordinario di artisti, designer e architetti svizzeri. Sono poi di competenza della sezione Promozione culturale anche i sussidi annui alle organizzazioni culturali e i contributi provenienti dall'utile di coniazione.

Alla sezione Musei e collezioni è accorpato anche il servizio Trasferimento dei beni culturali. Nelle spese di trasferimento della sezione sono inclusi inoltre i contributi a favore della Fondazione Svizzera per la Fotografia e delle istituzioni della fotografia nonché il contributo d'esercizio e d'investimento al Museo svizzero dei trasporti.

**Sviluppo del budget dell'UFC negli ultimi 5 anni in milioni di franchi**  
(esclusi la Biblioteca nazionale svizzera e il Museo nazionale svizzero)



## Produzione culturale

### Servizio Arte

#### Premi federali d'arte

Il Concorso federale d'arte è la manifestazione più antica e rinomata in questa disciplina in Svizzera. Sono ammessi a partecipare artisti, architetti e mediatori di arte e architettura fino all'età di quarant'anni. Il premio viene assegnato al massimo tre volte alla stessa persona. La Commissione federale d'arte, che funge da giuria, si avvale della consulenza di esperti riconosciuti. Nel 2011, le vincitrici e i vincitori del premio hanno ricevuto 27 000 franchi ciascuno. Informazioni sul Concorso federale d'arte: [www.bak.admin.ch/kulturschaffen](http://www.bak.admin.ch/kulturschaffen).

Vincitrici e vincitori nella categoria arte: Omar Ba, Alexandra Bachzetsis, Luzius Bernhard, Kim Seob Boninsegni, Manuel Burgener, Mio Chareteau, collectif\_fact: Annelore Schneider / Claude Piguet, Ceel Mogami de Haas, Marc Elsener, Luca Frei, Christopher Füllemann, Athene Galiciadis, Aurélien Gamboni, Karen Geyer, Bettina Graf, Raphael Julliard, Mohena Kühni, Gabriela Löffel, Luc Mattenberger, David Renggli, Gilles Rotzetter, Niklaus Rüegg, Pascal Schwaighofer, Simon Senn, Christian Waldvogel.

Vincitrici e vincitori nella categoria architettura: Frei + Saarinen Architekten: Barbara Frei / Martin Saarinen, Katia Ritz.

Vincitrici e vincitori nella categoria mediazione di arte e architettura: Alexandra Blättler, Philipp Kaiser, Martino Stierli.

---

#### Montepremi

**810 000**

---

La pubblicazione *Swiss Art Awards 2011*, che documenta il lavoro di tutte le persone partecipanti al Concorso federale d'arte 2011, è stata nuovamente allegata al numero di dicembre del *Kunst-Bulletin*.

#### Attività nel contesto del Concorso federale d'arte 2011

##### Premio Kiefer Hablitzel

La Fondazione Kiefer Hablitzel ha congiunto il suo concorso con il Concorso federale d'arte, ma continua a disporre di una propria giuria. Premia artiste e artisti fino ai trent'anni. Informazioni sul Premio Kiefer Hablitzel: [www.kieferhablitzel.ch](http://www.kieferhablitzel.ch)

Vincitrici e vincitori: Franziska Bieri, Anne-Sophie Estoppey, Adrien Missika, Antal Thoma, Lena Maria Thüring.

---

### **Premio della Fondazione Dr. Georg e Josi Guggenheim**

Nell'ambito del Concorso federale d'arte, la Fondazione Dr. Georg e Josi Guggenheim assegna un premio di 20 000 franchi a un giovane artista e finanzia una mostra documentata da un catalogo per un massimo di 30 000 franchi al *Kunstraum Walcheturm* di Zurigo. La mostra ha luogo in novembre e dura quattro o cinque settimane.

Vincitore: Kerim Seiler.

### **Prix Mobilère Young Art**

Nell'ambito del Concorso federale d'arte, la *Mobilière, Assicurazioni e Previdenza*, assegna un premio annuale del valore di 10 000 franchi a un giovane artista.

Vincitrice: Athene Galiciadis.

### **Prix Caran d'Ache**

*Caran d'Ache* ha assegnato per la prima volta nell'ambito del Concorso federale d'arte un premio di 20 000 franchi a un artista che pone l'accento sulla grafica e sulla pittura. *Caran d'Ache* si è fissata l'obiettivo di accompagnare per tutto l'anno il vincitore o la vincitrice lungo il suo percorso artistico mediante l'allestimento di una mostra, la realizzazione di una pubblicazione o il finanziamento di un soggiorno artistico.

Vincitore: Damián Navarro.

### **Premio Meret Oppenheim**

L'UFC assegna annualmente, su raccomandazione della Commissione federale d'arte, uno o più *Prix Meret Oppenheim* del valore di 35 000 franchi ciascuno ad artisti, architetti e mediatori d'arte e di architettura svizzeri riconosciuti che hanno compiuto 40 anni. Il premio ricompensa personalità il cui lavoro e il cui approccio teorico all'arte e all'architettura contemporanea sono di particolare attualità e importanza.

Al premio è collegata la pubblicazione del volume *Prix Meret Oppenheim*, allegato al *Kunst-Bulletin* della Società Svizzera di Belle Arti. Le interviste contenute forniscono uno spaccato del pensiero e dei lavori delle artiste e degli artisti premiati. Le interviste sono consultabili anche on-line, sul sito del *Kunst-Bulletin* ([www.kunstbulletin.ch](http://www.kunstbulletin.ch)).

Vincitrici e vincitori del *Prix Meret Oppenheim 2011*: John M. Armleder, Ingeborg Lüscher, Guido Nussbaum, Inès Lamunière e Patrick Devanbéry, Silvia Gmür.

---

Montepremi

175 000

---

### Sitemapping.ch (arte mediale digitale)

Attraverso il progetto Sitemapping.ch l'UFC sviluppa nuovi strumenti per promuovere la produzione (*Mediaproject* e programma *Artists in Labs*), la diffusione (Centro virtuale), la conservazione e l'archiviazione di opere d'arte mediale digitale (Archivi attivi). Sitemapping.ch si conclude con l'entrata in vigore della nuova legge sulla promozione della cultura.

#### Mediaproject

*Mediaproject* ha reso possibile la realizzazione di progetti che si distinguono per l'impiego artistico dei nuovi media e che denotano sviluppi innovativi nell'interazione tra l'arte e le nuove tecnologie. Il sostegno è stato accordato su raccomandazione dei membri della giuria di esperti di Sitemapping.ch.

Progetti sostenuti nel 2011: Denis Handschin, *Cosmotecho*; Urs Hodel, *Media donkeys, mobile Formate*; Urs Hofer, *Automatic Cinema v.3*; Christoph Wachter / Mathias Jud, *quaul.net*; Peter Lang, *Nanosounds*; Katharina Rosenberger, *Viva Voce*; Oliver Wolf, *Uruca Caliandrum*.

---

Montepremi

64 150

---

#### Artists in Labs

Con un contributo di 260 000 franchi l'UFC ha finanziato nel 2011 il programma *Artists in Labs*, organizzato e realizzato dall'*Institute Cultural Studies (ICS)* della *Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich*. Il gruppo di progetto *Artists in Labs (AIL)* ha lo scopo di riunire ricercatori artistici e scientifici permettendo uno scambio di conoscenze e di metodi e aprendo nuove prospettive per i lavori artistici. La borsa di studio, della durata di nove mesi, offre ogni anno a quattro artiste e artisti l'opportunità di sviluppare, in un contesto scientifico e di ricerca specifico, nuovi contenuti artistici. Una giuria di esperti valuta i lavori presentati.

Informazioni su *Artists in Labs*: [www.artistsinlabs.ch](http://www.artistsinlabs.ch)

---

Montepremi

260 000

---

#### Aktive Archive

Con un contributo pari a 107 080 franchi l'UFC ha sostenuto nel 2011 la *Hochschule der Künste Bern (HKB)* nella realizzazione del progetto Archivi attivi, dedicato alle questioni di attualità nella conservazione di opere d'arte mediale.

Informazioni su Archivi attivi: [www.aktivearchive.ch](http://www.aktivearchive.ch)

---

Montepremi

107 080

---

---

### Centro virtuale

La strategia di promozione Centro virtuale è servita a sostenere e promuovere progetti che offrono al pubblico un accesso qualificato all'arte mediale. Il sostegno è avvenuto mediante l'assegnazione di sussidi per le categorie simposi, festival/esposizioni nonché altre strategie seguite da un curatore. Il sostegno è stato accordato su raccomandazione della giuria di esperti di Sitemapping.ch. Progetti sostenuti nel 2011: Corine Benoit, *Mapping Festival*; Katharina Dunst, *Shift Festival*; Patric Kaufmann, *Poolloop'11*; Manuel Schmalstieg, *Kontinuum N+N*.

---

Montepremi

77 000

---

### Premi federali per spazi d'arte

Nell'anno in rassegna, l'UFC ha assegnato per l'ultima volta, su raccomandazione della Commissione federale d'arte, premi a favore di istituzioni di arte e architettura contemporanea. Sono state premiate le seguenti istituzioni: *1m3*, Losanna; *CAN*, Neuchâtel; *CEC Centre d'édition contemporaine*, Ginevra; *Circuit*, Losanna; *Corner College*, Zurigo; *Fri-Art*, Friburgo; *Galerie J*, Ginevra; *Kunsthalle Winterthur*; *Kunsthau Glarus*; *Kunsthau Langenthal*; *Shedhalle*, Zurigo; *Wäscherei Kunstverein*, Zurigo.

---

Montepremi

200 000

---

### Swiss Exhibition Award

Lo *Swiss Exhibition Award* è una joint venture tra l'UFC e la Fondazione Julius Bär. Questo premio d'arte è un riconoscimento per la migliore esposizione d'arte contemporanea svizzera dell'anno. L'obiettivo del premio consiste nel focalizzare l'attenzione del pubblico su una determinata istituzione artistica e nel contribuire al dibattito sulle prerogative delle mostre di arte contemporanea degne di nota. In occasione della seduta dell'8 gennaio 2011, la giuria composta da 13 specialisti ha discusso oltre una cinquantina di esposizioni. Il premio di 40 000 franchi è stato assegnato a *Circuit, Centre d'art contemporain*, Losanna.

---

## Partecipazione a mostre internazionali

Su raccomandazione della Commissione federale d'arte, l'UFC ha organizzato le partecipazioni ufficiali della Svizzera a mostre internazionali d'arte e di architettura.

Alla 54. Biennale Internazionale d'Arte di Venezia, l'UFC ha presentato la mostra *Crystal of Resistance* di Thomas Hirschhorn nel padiglione svizzero e il progetto in più parti *Chewing the Scenery*, curato da Andrea Thal, al Teatro Fondamenta Nuove.

### 54. Biennale Internazionale d'Arte di Venezia 2011

|   |                |
|---|----------------|
| Realizzazione delle mostre, allestimento, smantellamento, inaugurazione, risanamento del padiglione | 658 000        |
| Trasporti   | 81 000         |
| Gestione e sorveglianza   | 104 000        |
| Stampati  | 133 000        |
| <b>Importo complessivo</b>  | <b>976 000</b> |

## Interventi artistici nell'architettura pubblica

I membri della Commissione federale d'arte costituiscono la giuria di diversi concorsi per interventi artistici nell'architettura pubblica indetti dall'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL). L'UFCL si assume tutte le spese per l'elaborazione e la realizzazione dei progetti. I fondi provengono dai rispettivi crediti di costruzione.

Nel 2011 non sono stati realizzati interventi.

## Acquisto di opere d'arte

Nel quadro della promozione individuale di artiste e artisti da parte della Confederazione, l'UFC acquista, su raccomandazione della Commissione federale d'arte, opere di artiste e artisti svizzeri da destinare alla Collezione d'arte della Confederazione.

Nel 2011, l'UFC ha acquistato per la Collezione d'arte della Confederazione opere dei seguenti artisti: Stephan Burger, Clare Goodwin, Christina Hemauer / Roman Keller, Rudolf Lichtensteiner, Edith Oderbolz, Mario Sala, Katja Schenker, Anselm Stalder, George Steinmann, Anneliese Strba.

---

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| <b>Importo complessivo</b> | <b>170 000</b> |
|----------------------------|----------------|

---

### Fondo culturale (già fondazione Pro Arte e Gleyre)

Il Fondo culturale (già Fondazione Pro Arte e Fondazione Gleyre), amministrato dall'Ufficio federale della cultura, riveste carattere artistico e sociale e serve a sostenere e promuovere artiste e artisti, scrittrici e scrittori, musiciste e musicisti professionisti svizzeri in una situazione finanziaria difficile. Il sostegno avviene mediante l'attribuzione di sussidi a ricerche e progetti artistici a lungo termine. L'ammontare dei singoli sussidi oscilla tra 1000 e 10 000 franchi. Le richieste vengono esaminate e decise dai membri della commissione della fondazione.

Nel 2011, l'UFC ha avuto a disposizione 60 000 franchi (di cui 23 000 dalla fondazione Gleyre e 37 000 da Pro Arte) per l'assegnazione di sussidi ad artisti, scrittori e musicisti. Nel complesso, l'UFC ha potuto accogliere 65 richieste. Hanno ricevuto un contributo i seguenti operatori culturali:

#### Arti figurative

|   |       |
|---|-------|
| Salome Bäumlin 1980, artista HKB, Berna                     | 4 000 |
| Ivan Grebenchtchikov, 1982, artista pittore, Semione        | 4 000 |
| Sylvia Hostettler, 1965, artista figurativa, Hinterkappelen | 5 000 |
| Barbara Maria Meyer, 1955, artista, Basilea                 | 4 000 |
| Gilles Porret, 1962, artista, Bière                         | 3 000 |
| Claudia Roemmel, 1964, ballerina, Berna                     | 3 000 |
| Ester Verena Schmid, 1961, artista figurativa, Linn         | 3 000 |
| Jeanne Schmid, 1961, artista plastica, Ginevra              | 4 000 |

#### Letteratura

|   |       |
|---|-------|
| Judith Arlt, 1957, scrittrice, Meldorf                  | 4 000 |
| Lotte Brenner, 1951, libraia/giornalista, Thun          | 3 000 |
| Emanuelle Delle Piane, 1963, autrice, La Chaux-de-Fonds | 4 000 |
| Marie-Claire Dewarrat-Frossard, 1949, Châtel-St-Denise  | 4 000 |

#### Musica

|   |       |
|---|-------|
| Barbora Horakova, 1982, cantante, Bienne              | 2 000 |
| Dimitar Ivanov, 1986, studente, Sion                  | 2 000 |
| Ezko Kikoutchi, 1968, compositrice, Ecublens          | 7 000 |
| Yvonne Troxler, 1962, pianista/compositrice, New York | 4 000 |

---

## Servizio Design

### Concorso federale di design

Esistente da oltre un secolo, il Concorso federale di design è la manifestazione più rinomata in questa disciplina in Svizzera. Il concorso è aperto a designer fino all'età di quarant'anni. Il premio viene assegnato al massimo tre volte alla stessa persona. La Commissione federale del design, che costituisce la giuria, si avvale della consulenza di esperti riconosciuti.

Nel 2011 sono stati premiati 24 lavori (individuali e di gruppo).

---

|  |         |
|--|---------|
| Montepremi (singolo premio di 25 000 franchi)        | 500 000 |
| Importo complessivo per stage e soggiorni in atelier | 110 000 |

---

Informazioni sul Concorso federale di design:

[www.bak.admin.ch/kulturschaffen](http://www.bak.admin.ch/kulturschaffen) e [www.swissdesignawards.ch](http://www.swissdesignawards.ch)

Vincitrici e vincitori: **Joy Ahoulou** (designer di moda, Basilea); **Eric Andersen** (grafico, Zurigo); **Caroline Andrin** (ceramista, Bruxelles); **Astrom/Zimmer** (grafici, Zurigo); **Stéphanie Baechler** (disegnatrice tessile, San Gallo); **Ludovic Balland** (grafico, Basilea); **Romance Berberat** (designer di moda, Ginevra); **A-C-E, Blin/Mbessé/Weber** (designer di prodotti, Losanna); **Thilo Brunner** (designer di prodotti, Zurigo); **Rokfor: Bucher/Hofer/Koch** (grafici, Zurigo/Berlino); **Olga Cafiero** (fotografa, Losanna); **Zimmermann & de Perrot** (artisti, Zurigo); **Philippe Dudouit** (fotografo, Losanna); **Leo Fabrizio** (fotografo, Losanna); **Roland Früh** (mediatore di design, Zurigo/Arnhem); **Maximages: Keshavjee/Tavelli** (grafici, Losanna); **Nico Krebs / Tayio Onorato** (fotografi, Zurigo); **Lavanchy/Marguet** (fotografi, Losanna); **Mariel Manuel** (designer di moda, Parigi); **Laend Phuengkit** (designer di moda, Zurigo/Berlino); **Camie Rebord** (designer di moda, Ginevra/Berlino); **Adrien Rovero** (scenografo, Losanna); **Schmid Moritz** (scenografo, Zurigo); **Nick Widmer** (grafici, Zurigo)

---

## Grands Prix Design della Confederazione Svizzera

Su raccomandazione della Commissione federale del design, l'UFC conferisce ogni anno diversi *Grand Prix Design* della Confederazione Svizzera del valore di 40 000 franchi ciascuno.

---

Montepremi

160 000

---

### Vincitori

#### Jörg Boner; designer di prodotti, Zurigo

Dopo gli studi a Basilea e un esordio fulminante con il gruppo N2, Jörg Boner ha progettato tutta una serie di prodotti, mobili e interni di eccellente qualità. Da una decina di anni ha un proprio studio di design a Zurigo, dove lavora insieme a due collaboratori, e insegna all'ECAL di Losanna. Jörg Boner progetta oggetti d'uso comune, dal termos all'illuminazione stradale, sia per la produzione industriale sia come pezzi unici. I suoi prodotti sono sempre funzionali e metaforici, servono e raccontano nel contempo, e spesso mettono in discussione modalità di produzione tradizionali e abitudini visive. Oggi Jörg Boner è tra i maggiori designer svizzeri della generazione di mezzo. La Confederazione gli rende omaggio assegnandogli il *Grand Prix Design* per il suo costante contributo al design svizzero e per il suo impegno come progettista e docente.

#### NORM, Dimitri Bruni e Manuel Krebs; creatori visivi, Zurigo

Norm: è questo il nome che hanno scelto Manuel Krebs e Dimitri Bruni, due grafici biennesi stabiliti a Zurigo. Usciti dall'*Ecole cantonale d'arts visuels* di Bienne, Krebs e Bruni si sono associati nel 1999. Il duo ha ottenuto numerosi premi, in particolare una borsa federale di design nel 2000 e nel 2002, il Premio Design Svizzera e riconoscimenti al concorso «I più bei libri svizzeri» (Premio Jan Tschichold nel 2003). Incaricati dal 2000 al 2004 dall'Ufficio federale della cultura di realizzare il catalogo «I più bei libri svizzeri», hanno anche lavorato per Omega, Swatch e il Louvre. Sono regolarmente invitati a presentare interventi presso le scuole universitarie di comunicazione visiva, in particolare l'ECAL di Losanna. Reputati per il loro approccio sistematico e approfondito alla tipografia, Manuel Krebs e Dimitri Bruni sono gli ideatori di numerosi font, attualmente riutilizzati sui più diversi supporti di comunicazione. Grazie alla loro visione della grafica, decisamente innovativa, sono riconosciuti a livello internazionale in questo ambito, motivo per cui meritano senz'altro il *Grand Prix Design* assegnato dalla Confederazione.

#### Ernst Scheidegger; fotografo, Zurigo

Per la Confederazione, assegnare il *Grand Prix Design* a Ernst Scheidegger è un doveroso atto di riconoscimento del suo operato: l'ottuagenario Scheidegger si è sempre dedicato alle arti applicate in tutte le loro sfaccettature, con un'attenzione privilegiata per la fotografia. I suoi ritratti di artisti sono stati pubblicati ed esposti in tutto il mondo, soprattutto quelli di Alberto Giacometti, cui è stato legato da un'amicizia ultraventennale. Queste fotografie sono ormai diventate icone della ritrattistica odierna. Come fotoreporter ha girato l'India, l'Afganistan, la Birmania, la Thailandia e il Giappone. I suoi scatti si sono ormai impressi nella nostra memoria visiva collettiva. Per molti anni, Ernst Scheidegger ha collaborato anche come redattore dell'allegato culturale del sabato

della *Neue Zürcher Zeitung* e si è imposto anche come creatore di libri e allestitore di mostre, editore e gallerista, autore cinematografico e pittore. La sua produzione artistica è caratterizzata da una notevole curiosità, ma anche dalla riservatezza e dal rispetto per gli altri oltre che da uno spiccato e antidogmatico senso per le forme. Tutti questi fattori conferiscono ai suoi lavori una qualità specificamente svizzera tuttora molto apprezzata.

#### Walter Steiger; stilista di calzature, Parigi

La Confederazione attribuisce il *Grand Prix Design* a Walter Steiger (1942) per la sua attività di stilista di calzature. Da oltre quarant'anni Steiger seduce il mondo della moda con i suoi modelli di prêt-à-porter. Di professione calzolaio, nel 1974 apre il suo primo negozio in rue du Tournon a Parigi e ben presto inizia a collaborare assiduamente con stilisti della portata di Karl Lagerfeld e Claude Montana e a disegnare scarpe per marche prestigiose come Chloé, Kenzo e Alaïa. I modelli di Walter Steiger sono tuttora un elemento fondamentale delle collezioni di innumerevoli stilisti. Il ginevrino continua ad essere molto richiesto per le forme sobrie ed eleganti delle calzature che progetta. Per farsi un'idea dell'attualità dei progetti di Steiger basta consultare uno dei numerosi blog della moda o sfogliare le riviste patinate internazionali. Nel 2009 sono entrati a far parte dell'azienda i due figli Paul e Giulio che insieme al padre hanno aperto il negozio *Maison Steiger Bottier* in avenue Matignon. Qui producono scarpe su misura combinando lusso, artigianato ed esclusività.

#### Acquisto di lavori di design

Nel quadro della promozione diretta di designer da parte della Confederazione, l'UFC acquista su raccomandazione della Commissione federale di design opere di designer svizzeri destinati alla Collezione d'arte della Confederazione.

---

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Importo complessivo | 144 338.50 |
|---------------------|------------|

---

Nel 2011 l'UFC ha acquistato i seguenti oggetti di design e li ha depositati al Museum für Gestaltung di Zurigo:

---

|               |  |        |
|---------------|--|--------|
| Jörg Boner    | WOGG 50, faggio                                | 870.90 |
|               | WOGG 50, frassino                              |        |
|               | Sedia  |        |
|               | Termos Nescafe                                 | 74.90  |
| Ulrich Wieser | Scaffale UPW, bianco                           | 6 950  |
|               | Scaffalatura con sbarra e scaffali sostitutivi |        |
|               | Sdraio di legno                                |        |

---

|                                       |  |           |
|---------------------------------------|--|-----------|
| Frédéric Dedelley                     | Objet mélancolique No 4, 2011<br>Objet mélancolique No 5, 2011<br>Objet mélancolique No 8, 2011<br>Vasi/urne   | 13 520    |
| Annette Douglas                       | Set da viaggio ACOUSTICS<br>Tessili fonoassorbenti e permeabili alla luce  | 356.40    |
| Bron Elektronik AG                    | Lampada Pulso G  | 1 593.95  |
| Nikolas Kerl                          | SA 2010, Straight A<br>HAV02 2011, Harvey, petrolio<br>HAV03 2011, Harvey, lilla<br>STA01 2011, Stan, verde oliva<br>TOT01 2011, tortora<br>Vasi/lampada | 2 246.40  |
| Partime, Advision AG                  | Partime Classic<br>Orologio da polso   | 498       |
| Verena Huber                          | Mobili in truciolato Flair-Boy<br>Produzione e distribuzione: Wohnhilfe  | 1 500     |
| Stéphanie Baechler                    | Collezione di tessuti «Fabric project»   | 13 000    |
| MOX                                   | Scrivania STORCH<br>Guardaroba TRIS  | 534.85    |
| ACE, Emmanuel Mbessé                  | Chaise, Bureau, Poutre, Table, lampe, Etagère  | 9 000     |
| INCHfurniture                         | Tavolino Loro, teak, sottostruttura in acciaio   | 760       |
| Lifetech                              | Contenitore dei rifiuti FFS City 110 lt, acciaio inossidabile<br>Contenitore dei rifiuti FFS City 60 lt, acciaio inossidabile                            | 4 121.30  |
| Yves Béhar                            | JimmyJane Form2<br>JimmyJane Form3   | 378       |
| Jakob Schlaepfer,<br>Claudia Caviezel | Diversi tessuti  | 12 076.55 |
| Claudia Caviezel                      | Documentazione, materiale fotografico e film, DVD  | 1 800     |
| Franco Clivio                         | Penna stilografica, meccanismo rotatorio, nera   | 341.95    |
| Aekae LLC                             | Occhiali con montatura in corno SIRE S.12  | 1 980     |

|                            |  |                  |
|----------------------------|--|------------------|
| Baltensweiler              | Lampada TYPE 600, mod. 51, bianca<br>Lampada a stelo OYO, nera | 2 953.55         |
| Anita Moser                | Stivali, modello Ferrari, vernice, color sabbia                | 585              |
| Alfredo Häberli            | Sedia Jill   | 757.75           |
| Susi e Ueli Berger         | Tavolo   | 1 700            |
| Jasper Morrison            | Telefono cellulare analogico Punkt. DP01                       | 259              |
| <b>Importo complessivo</b> |  | <b>77 858.50</b> |

Nel 2011, l'UFC ha acquistato i seguenti oggetti di design e li ha depositati al Museo Bellerive di Zurigo:

|                            |   |               |
|----------------------------|---|---------------|
| Susanne Berger             | Ceramica «Archont» (testa), 1985<br>Argilla refrattaria, colori sotto smalto  | 4 500         |
|                            | Ceramica «Indianer» (testa), 1985<br>Argilla refrattaria, colori sotto smalto   | 4 500         |
| Thomas Blank               | Burgoud 4, levigato, specchiato<br>Burgoud 5, vetro soffiato, satinato e specchiato<br>Mima 1, Murrini<br>Arancia, levigata, lucidata<br>Oggetti in vetro | 5 600         |
| Ida Gut                    | Mantello in carta «mantö», oggetto d'esposizione<br>Diversi prototipi, studi di tagli e materiali   | 10 800        |
| Anne-Martine Perriard      | Guarnizioni per abiti, cappotto, giacca di lana, cappotto in lana, reggiseno, abito a blouson   | 9 580         |
| <b>Importo complessivo</b> |   | <b>34 980</b> |

---

Sempre nell'ambito del design, nel 2011 l'UFC ha acquistato gioielli e apparecchi e li ha depositati presso il mudac – Musée de design et d'arts appliqués contemporains di Losanna:

---

|                     |   |        |
|---------------------|---|--------|
| Therese Hilbert     | «Glut», 2004, argento annerito, argento laccato/rosso<br>Spilla, 2004, argento bianco<br>«Glut», 2006, ciondolo con due elementi, argento laccato/rosso<br>Spilla 2009, argento annerito, argento laccato/nero<br>Spilla 2009, argento annerito, argento laccato/rosso, grigio<br>Spilla 2009, argento annerito, ossidiana<br>Spilla 2009, argento bianco | 21 000 |
| Kiko Gianocca       | «Things Hold Together», 2009<br>«Things Hold Together», 2008<br>5 collane   | 5 100  |
| Aurélie Dellasanta  | Collier «Warrior's rosary», 2008, argento, granate, ricami  | 2 200  |
| Sonia Morel         | Ciondolo, 2008, argento placcato oro grigio, filo di poliestere<br>Ciondolo, 2008, argento placcato oro grigio, perle di vetro, acquamarine, tessili  | 3 200  |
| Importo complessivo |   | 31 500 |

---

#### **Concorso *I più bei libri svizzeri* / Premio Jan Tschichold del DFI**

Nel 2011 hanno ricevuto la distinzione «più bel libro svizzero dell'anno» 19 volumi pubblicati nel 2010. Il Premio Jan Tschichold di 15 000 franchi è stato assegnato a Julia Born, Amsterdam.

---

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| Spese complessive del concorso | 152 000 |
|--------------------------------|---------|

---

Informazioni sul concorso *I più bei libri svizzeri*:

[www.bak.admin.ch/kulturschaffen](http://www.bak.admin.ch/kulturschaffen) e [www.swissdesignawards.ch](http://www.swissdesignawards.ch)

---

**Sussidi annui alle organizzazioni culturali**

| Organizzazione  | Sussidio         |
|---|------------------|
| Arbeitsgemeinschaft Schweizer Keramik                   | 30 850           |
| Visarte   | 255 000          |
| Form Forum  | 56 000           |
| Groupement suisse du film d'animation                   | 48 450           |
| Schweizer Syndikat Film und Video                       | 57 000           |
| Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz                  | 131 000          |
| Autrici e autori della Svizzera (AdS)                   | 450 130          |
| Action Swiss Music                                      | 56 000           |
| Eidgenössischer Jodlerverband                           | 17 030           |
| Schweizer Jugendmusikverband                            | 7 800            |
| Eidgenössischer Orchesterverband                        | 24 000           |
| Frauenmusik Forum                                       | 38 420           |
| Schweizer Blasmusikverband                              | 32 500           |
| Schweizerische Chorvereinigung                          | 41 000           |
| Zupfmusik-Verband Schweiz                               | 3 500            |
| Schweizer Musik Syndikat                                | 111 600          |
| Schweizerischer Musikerverband                          | 60 000           |
| Association Suisse des Musiciens                        | 301 100          |
| Schweizer Musikrat                                      | 151 500          |
| Verband Schweizer Volksmusik                            | 6 500            |
| Danse Suisse  | 259 750          |
| Bureau arts de la scène des indépendants suisses        | 38 420           |
| SuisseTheatre ITI                                       | 78 850           |
| Fédération suisse des sociétés théâtrales d'amateurs    | 19 000           |
| Schweizerischer Bühnenverband                           | 65 340           |
| Theater für junges Publikum astej                       | 200 240          |
| Unima Suisse  | 53 800           |
| Teatri associati della Svizzera italiana                | 38 500           |
| Berufsverband der freien Theaterschaffenden ACT         | 148 100          |
| Vereinigung KünstlerInnen – Theater – VeranstalterInnen | 164 900          |
| Zentralverband Schweizer Volkstheater                   | 50 000           |
| Schweizerische Trachtenvereinigung                      | 19 500           |
| Suisseculture Sociale                                   | 20 000           |
| <b>Totale</b>   | <b>3 035 780</b> |

Basi legali: direttive del DFI del 16 novembre 1998 sull'utilizzazione del credito per il sostegno delle organizzazioni culturali.

Descrizione del credito: sostegno finanziario annuo destinato all'attività statutaria di un'organizzazione.

Obiettivo: sostegno alle organizzazioni degli operatori culturali professionisti e non professionisti attive a livello nazionale e alle federazioni che raggruppano tali organizzazioni.

---

### Sussidi provenienti dall'utile di coniazione

| Organizzazione   | Sussidio         |
|--|------------------|
| Lancierung Swiss Games / Fantoche                              | 78 750           |
| Ricochet (Littérature, enfance et jeunesse) (2)                | 80 000           |
| Médias et culture (2)  | 50 000           |
| Restaurierung Wandtafelzeichnungen Rudolf Steiner (2)          | 100 000          |
| Radgenossenschaft: Archivierung Bildbestand (2)                | 20 000           |
| Studentafeln Léo-Paul Robert (Restaurierung/Konservierung) (2) | 36 300           |
| Swiss Graphic Design Foundation                                | 126 000          |
| Restauration Antiphonaire                                      | 45 000           |
| Materialarchiv 2   | 100 000          |
| Literaturportal  | 58 000           |
| Fondazione Marguerite Arp                                      | 100 000          |
| Grand Théâtre – «La petite Zauberflöte»                        | 60 000           |
| Leseforum  | 75 000           |
| Musée imaginaire des migrations                                | 100 000          |
| Klangschmiede  | 60 000           |
| KWA Robert Walser  | 200 000          |
| Cartoonmuseum Basel – Konvolut JÜSP                            | 42 000           |
| Schweizer Tanzarchiv   | 240 000          |
| Reso 2012  | 135 000          |
| Concours Haefliger 2012  | 35 000           |
| Archiv Solothurner Literaturtage                               | 155 000          |
| Alpines Museum   | 100 000          |
| Pro Venezia  | 50 000           |
| Polykulturelle Schweiz – Schauspielausbildung                  | 100 000          |
| Lichtspiel Bern  | 100 000          |
| Grundlagen der Gestaltung                                      | 6 850            |
| Werliedwo  | 35 000           |
| ChiassoLetteraria  | 2 000            |
| Salon du livre 2012  | 70 000           |
| <b>Totale</b>  | <b>2 359 900</b> |

Basi legali: ordinanza del 16 marzo 2001 sull'impiego dell'utile della vendita di prodotti numismatici di «swissmint».

Descrizione del credito: aiuti finanziari sporadici.

Obiettivo: promozione di progetti culturali duraturi e di interesse nazionale.

## Cultura e società

### **Credito destinato alla promozione della letteratura per bambini e giovani**

Basi legali: direttive del 22 maggio 1990 del DFI concernenti l'impiego del credito destinato alla promozione della letteratura per i giovani.

Descrizione del credito: sostegno finanziario annuo destinato all'attività statutaria di organizzazioni.

Obiettivo: mantenere e coltivare il gusto della lettura e delle lingue tra i bambini e gli adolescenti.

|  |                |
|--|----------------|
| Istituto svizzero media e ragazzi ISMR   | 804 600        |
| Edizioni Svizzere per la Gioventù ESG  | 50 000         |
| Associazione Interbiblio (prima: Associazione libri senza frontiere)                   | 92 000         |
| Associazione Baobab Books (prima: Fondo dei libri per l'infanzia e la gioventù Baobab) | 35 000         |
| <b>Totale</b>  | <b>981 600</b> |

### **Credito a sostegno della formazione culturale degli adulti**

Basi legali: direttive del DFI del 20 gennaio 1992 concernenti l'impiego del credito a sostegno delle organizzazioni della formazione culturale degli adulti.

Descrizione del credito: sostegno finanziario annuo destinato alla preparazione e alla realizzazione dell'attività statutaria di organizzazioni.

Obiettivo: promuovere la formazione degli adulti allo scopo di facilitare l'accesso degli adulti alla vita culturale.

|   |                  |
|---|------------------|
| Federazione svizzera per l'educazione degli adulti FSEA   | 415 700          |
| Associazione delle Università popolari svizzere up-vhs    | 306 800          |
| Associazione Leggere e scrivere della Svizzera            | 376 100          |
| Movendo   | 138 500          |
| Federazione Svizzera per la Formazione dei Genitori FSFG  | 138 500          |
| Gruppo di lavoro cattolico per la formazione degli adulti | 69 200           |
| Bildungsinstitut für Arbeitnehmende (ARC)                 | 39 600           |
| <b>Totale</b>   | <b>1 484 400</b> |

---

### Esposizioni di libri all'estero

Basi legali: decreto budgetario

Descrizione del credito: aiuti finanziari annui

Obiettivo: rafforzare la presenza degli editori svizzeri alle fiere dei libri internazionali.

|   |                |
|---|----------------|
| Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband (SBVV), Zurigo                | 414 300        |
| Association suisse des diffuseurs, éditeurs et libraires (ASDEL), Losanna | 189 200        |
| Società Editori della Svizzera Italiana (SESI), Bellinzona                | 54 200         |
| <b>Totale</b>   | <b>657 700</b> |

### Bibliomedia

Basi legali: legge federale sull'erogazione di aiuti finanziari alla Fondazione Bibliomedia, proroga fino al 5 ottobre 2007 e decreto federale concernente gli aiuti finanziari alla Fondazione svizzera Biblioteca per gli anni 2008–2011.

Descrizione del credito: aiuti finanziari annui

|             |           |
|-------------|-----------|
| Bibliomedia | 1 950 000 |
|-------------|-----------|

### Legge e ordinanza sulle lingue

Base legale: legge federale del 5 ottobre 2007 sulle lingue nazionali e la comprensione tra le comunità linguistiche (legge sulle lingue, LLing); ordinanza del 4 giugno 2010 sulle lingue nazionali e la comprensione tra le comunità linguistiche (ordinanza sulle lingue, OLing)

Descrizione del credito: aiuti finanziari annui

Obiettivi: rafforzare il plurilinguismo quale caratteristica essenziale della Svizzera; consolidare la coesione interna del Paese; promuovere il plurilinguismo individuale e istituzionale nelle lingue nazionali; mantenere e promuovere il romancio e l'italiano come lingue nazionali.

|   |           |
|---|-----------|
| Promozione di cultura e lingua nel Cantone Ticino   | 2 307 300 |
| Promozione di cultura e lingua nel Cantone dei Grigioni   | 4 613 600 |
| Misure volte a favorire la comprensione   | 5 183 911 |
| → Scambi scolastici   | 1 023 000 |
| → Centro di competenza scientifico per la promozione del plurilinguismo   | 1 500 000 |
| → Promozione delle lingue nazionali nell'insegnamento e delle conoscenze della prima lingua da parte delle persone alloglotte | 556 675   |
| → Sostegno a organizzazioni e istituzioni   | 734 236   |
| → Cantoni plurilingui   | 1 370 000 |

## Nomadi

Nel 2011, la *Radgenossenschaft der Landstrasse*, organizzazione mantello e di autoaiuto dei nomadi e degli jenisch in Svizzera, è stata sostenuta con un sussidio di 253 000 franchi.

La Fondazione *Un futuro per i nomadi svizzeri* è stata sostenuta nel 2011 con un importo pari a 141 000 franchi sulla base della legge federale del 7 ottobre 1994 concernente la Fondazione «Un futuro per i nomadi svizzeri».

## Scuole svizzere all'estero

Ai sensi dell'articolo 40 della Costituzione federale e in virtù della legge federale del 9 ottobre 1987 concernente il promovimento dell'istruzione dei giovani Svizzeri all'estero (LISE), nel 2009/2010 e nel 2010 la Confederazione ha erogato i seguenti sussidi alle scuole svizzere all'estero.

| Scuola                         | Allieve/i    | Allieve/i svizzere/i | Sussidio federale |
|--------------------------------|--------------|----------------------|-------------------|
| Akkra                          | 77           | 10                   | 113 100           |
| Bangkok                        | 206          | 56                   | 514 500           |
| Barcellona                     | 651          | 160                  | 1 797 200         |
| Bergamo                        | 174          | 36                   | 346 200           |
| Bogotà                         | 785          | 179                  | 1 972 200         |
| Catania                        | 65           | 22                   | 218 400           |
| Lima                           | 705          | 216                  | 1 926 200         |
| Madrid                         | 569          | 118                  | 1 392 200         |
| Milano                         | 378          | 123                  | 1 355 100         |
| Messico, Cuernavaca, Queretaro | 857          | 171                  | 1 736 600         |
| Roma                           | 521          | 146                  | 1 704 000         |
| Santiago                       | 624          | 174                  | 1 975 700         |
| San Paulo e Curitiba           | 846          | 177                  | 1 773 100         |
| Singapore                      | 250          | 154                  | 1 485 600         |
| <b>Totale</b>                  | <b>6 708</b> | <b>1 742</b>         | <b>18 310 100</b> |

---

**Sussidi destinati alla formazione al di fuori delle scuole svizzere all'estero**

Anno scolastico 2010/11 e 2011

| Sussidi a favore di 15 docenti svizzeri in<br>11 scuole tedesche  | CHF              | Allieve e allievi<br>svizzeri |
|---|------------------|-------------------------------|
| Hong Kong (2)   | 240 000          | 84                            |
| Tokio   | 130 000          | 37                            |
| New York  | 82 000           | 19                            |
| Quito (4)   | 186 000          | 51                            |
| Il Cairo  | 20 000           | 28                            |
| Londra  | 113 000          | 24                            |
| Menlo Park San Francisco  | 30 000           | 29                            |
| Nairobi   | 74 000           | 15                            |
| Osorno  | 50 000           | 17                            |
| Parigi  | 57 000           | 22                            |
| San José (Costa Rica)   | 30 000           | 32                            |
| <b>Docente svizzero in una scuola francese</b>  |                  |                               |
| Hong Kong   | 80 000           | 24                            |
| <b>Docenti svizzeri in scuole internazionali</b>  |                  |                               |
| Ruiz de Montoya (scuola professionale svizzero-argentina)   | 35 000           | 36                            |
| Atlanta   | 32 000           | 17                            |
| Rio de Janeiro (scuola svizzera)  | 120 000          | 30                            |
| <b>Corsi di lingua e cultura</b>  |                  |                               |
| San Jeronimo (Argentina)  | 9 000            | 13                            |
| Ruiz de Montoya   | 14 500           | v. sopra                      |
| La Paz (Bolivia)  | 2 250            | 15                            |
| <b>Materiale didattico</b>  |                  |                               |
| Rio de Janeiro (scuola svizzera)  | 53 000           | v. sopra                      |
| Ruiz de Montoya   | 4 500            | v. sopra                      |
| Contributo all'esercizio dell'Associazione per il<br>promovimento dell'istruzione di giovani Svizzere e<br>Svizzeri all'estero (AJAS) | 200 000          | *                             |
| <b>Sussidio complessivo</b>   | <b>1 562 250</b> |                               |

\* Ogni anno circa un migliaio di giovani svizzeri residenti all'estero richiede prestazioni dell'AJAS. Di conseguenza, complessivamente 1500 giovani svizzeri residenti all'estero beneficiano di un sostegno per un importo complessivo di circa 1,6 milioni di franchi.

## Cinema

### Uscite

L'importo di 46 492 805 franchi complessivamente disponibile nel 2011 per la promozione del cinema è stato distribuito tra i singoli ambiti nel modo seguente:

|  |                   |
|--|-------------------|
| Promozione cinematografica                 | 24 162 250        |
| Promozione della cultura cinematografica   | 4 920 180         |
| Cooperazione europea                       | 935 951           |
| Formazione e perfezionamento professionali | 2 132 898         |
| Fondazione Cineteca svizzera               | 4 839 900         |
| Partecipazione al Programma UE MEDIA       | 8 932 607         |
| Partecipazione al Programma MEDIA CH       | 569 019           |
| <b>Importo complessivo</b>                 | <b>46 492 805</b> |

### Produzione cinematografica: sussidi versati ai singoli sottocomitati

|  |           |
|--|-----------|
| Sottocomitato film di fiction                    |           |
| Sceneggiatura                                    | 399 700   |
| Realizzazione                                    | 7 997 353 |
| Produzioni minoritarie                           | 607 000   |
| Sottocomitato documentario                       |           |
| Sviluppo di progetti                             | 520 900   |
| Realizzazione                                    | 2 814 500 |
| Sottocomitato film di fiction per la televisione | 2 793 500 |
| Sottocomitato cortometraggio                     | 1 114 150 |

---

## Statistica della promozione cinematografica

Richieste trattate dai sottocomitati di esperti nel 2011:

|                                      | numero di<br>richieste | approvate | respinte | rimaneggiate | rimaneggiate<br>e sostenute |
|--------------------------------------|------------------------|-----------|----------|--------------|-----------------------------|
| <b>Sottocomitato film di fiction</b> |                        |           |          |              |                             |
| Sceneggiatura                        | 45                     | 12        | 29       | 4            | 0                           |
| <b>Sottocomitato film di fiction</b> |                        |           |          |              |                             |
| Realizzazione                        | 54                     | 15        | 29       | 6            | 4                           |
| <b>Sottocomitato Documentario</b>    |                        |           |          |              |                             |
| Sviluppo di progetti                 | 46                     | 19        | 27       | 0            | 0                           |
| <b>Sottocomitato Documentario</b>    |                        |           |          |              |                             |
| Realizzazione                        | 78                     | 19        | 51       | 6            | 2                           |

|                                  | numero di<br>richieste | approvate | respinte | rimaneggiate |
|----------------------------------|------------------------|-----------|----------|--------------|
| <b>Intendenza Cortometraggio</b> |                        |           |          |              |
| Cortometraggi, animazione        |                        |           |          |              |
| Realizzazione                    | 100                    | 25        | 69       | 6            |

|                               | numero di<br>richieste | approvate | respinte | rifiutate |
|-------------------------------|------------------------|-----------|----------|-----------|
| <b>Intendenza Televisione</b> |                        |           |          |           |
| Realizzazione film di fiction |                        |           |          |           |
| Realizzazione                 |                        |           |          |           |
| SF                            | 3                      | 3         | 0        |           |
| TSR                           | 2                      | 2         | 0        |           |
| TSI                           | 1                      | 1         | 0        |           |
| Totale                        | 6                      | 6         | 0        | 0         |

La statistica dettagliata della promozione cinematografica 2011, pubblicata nell'agosto 2012, può essere richiesta alla sezione Cinema dell'UFC.

## Patrimonio culturale e monumenti storici

### Perizie e consulenza

In qualità di servizio specializzato della Confederazione, la sezione Patrimonio culturale e monumenti storici dell'UFC esamina se le esigenze della tutela dei monumenti, dell'archeologia e della protezione degli insediamenti sono soddisfatte. Tra le mansioni della Confederazione figurano i progetti dell'Amministrazione federale, ma anche i progetti di costruzione delle FFS e delle strade nazionali, le concessioni per strutture di trasporto e comunicazione o l'erogazione di sussidi al risanamento di edifici agricoli e per lavori di deviazione di corsi d'acqua. Quando esamina un progetto, l'UFC valuta se è necessario chiedere il parere della Commissione federale dei monumenti storici (CFMS) o della Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio (CFNP).

|   |     |
|---|-----|
| Perizie nell'ambito delle mansioni della Confederazione, 2011                               | 122 |
| Valutazioni di progetti relativi a oggetti posti sotto la tutela della Confederazione, 2011 | 28  |

### Esperti

Negli ambiti tutela dei monumenti, archeologia e protezione degli insediamenti, l'UFC si avvale di una rete di esperti indipendenti. Su richiesta dei servizi specializzati cantonali, la Confederazione nomina esperte ed esperti che forniscono consulenza e sostegno alle autorità cantonali nel caso di progetti di restauro. In questo modo, l'UFC permette a tutti i Cantoni di accedere alle nuove conoscenze nell'ambito della tutela dei monumenti storici.

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Nuovi mandati a esperti 2011        | 54  |
| Mandati a esperti in corso nel 2011 | 203 |

### Sussidi federali per la tutela dei monumenti storici, l'archeologia e la protezione degli insediamenti

#### Sussidi per la conservazione di oggetti meritevoli di protezione

Congiuntamente con i Cantoni, l'UFC eroga sussidi per restauri di monumenti, scavi archeologici e misure di protezione degli insediamenti.

L'importo globale di 15 561 977 franchi è ripartito complessivamente tra 209 oggetti:

**Argovia** Aarburg: Reformierte Pfarrkirche; **Baden**: Bäderquartier «Hinterhof», Archäologie; Stadtturm; **Kaiseraugst**: Areal ehemaliger Gasthof Löwen, Archäologie; **Leuggern**: Römisch-katholische Pfarrkirche; **Muri (AG)**: Klosterkirche, Oktogon & Chorgestühl; **Oberflachs**: Schloss

---

Kasteln; **Reinach (AG)**: Evangelisch-reformierte Pfarrkirche; **Sulz (AG)**: Margarethakapelle; **Windisch**: Forum von Vindonissa, Fehlmannmatte, Archäologie

**Appenzello Esterno Stein (AR)**: Gmündertobel, Betonbrücke; **Trogen**: Hotel Krone; **Urnäsch**: Alte Mühle mit Waschhaus; **Waldstatt**: Wohnhaus, Oberwaldstatt

**Berna Berna**: Christkatholische Kirche St. Peter und Paul, Nordfassade; Gasthof «Goldener Adler»; Münster; Pauluskirche, Fassadengiebel; Schloss Holligen, Wohnturm; **Brienz (BE)**: Giessbach-Bahn; **Burgistein**: Schloss Burgistein (Ostteil); **Hilterfingen**: Schloss Hünegg, Aussichtspavillon; **Höfen**: Ruine Jagdberg; **Innertkirchen**: Säge Mühlethal; **Moosseedorf**: Seeufersiedlung beim Strandbad, Archäologie; **Münchenbuchsee**: Schloss; **Studen (BE)**: Erwerb von Parzellen im gallorömischen Tempelbezirk, Archäologie; Rettungsgrabung Wydenpark, Archäologie; **Sutz-Lattrigen**: Neolithische Ufersiedlungen Rütte, Archäologie; **Utzenstorf**: Schloss Landshut

**Basilea Campagna Arlesheim**: Dom; **Augst**: Römerstadt Augusta Raurica; **Bottmingen**: Weiher-schloss

**Basilea Città Basilea**: Campus-Areal Novartis, Archäologie; Münster; Münsterhügel, Archäologie

**Friburgo Belfaux**: Manoir de Lanthen-Heid; **Cantone**: Toitures en tavillons, demande globale pour 6 chalets; **Friburgo**: Basilique Notre-Dame; Cathédrale St-Nicolas; Chapelle Saint-Léonard; Eglise St-Maurice, ancien couvent des Augustins; **Gruyères**: Site de la vieille ville, pavages; **Hauterive (FR)**: Abbaye d'Hauterive, mur d'enceinte, tronçon Nord; **Muntelier**: Station lacustre; **Romont (FR)**: Collégiale, façade sud; Eglise du couvent des Capucins; **Vallon**: Villa romaine, Musée romain

**Ginevra Carouge (GE)**: Eglise catholique Ste-Croix, Place du Marché, orgue; **Corsier (GE)**: Eglise Saint-Jean-Baptiste, fouilles archéologiques; **Ginevra**: Collège Calvin; Palais de l'Athénée; **Meinier**: Château de Rouelbeau, archéologie; **Pregny-Chambésy**: Domaine de l'impératrice; **Satigny**: Temple St-Pierre

**Glarona Betschwanden**: Pfarrhaus und Kirchenzentrum; **Elm**: Wohnhaus Hinterbach; **Engi**: Wohnhaus Leinsiten; **Ennenda**: Altes Schulhaus; Gewerbehäuser; Reformierte Kirche; Villa Wartegg; Wohnhaus, Mitteldorf 1 + 3; **Glarona**: Villa Sonnenau, Garage; Wohnhaus Trümphyhaus; **Haslen**: Blumerhaus III, Doppelwohnhausteil Frei-Kläsi; Blumerhaus III, Doppelwohnhausteil Springsklee/Luchsinger; **Luchsingen**: Gasthaus Diesbach; Villa Berghalde; Villa Hof; Villa Sunnezyt; **Mollis**: Katholische Marienkirche; **Mühlehorn**: Wohnhaus Acker; **Näfels**: Wohn- und Geschäftshaus, Bahnhofstr. 4; **Netstal**: Evangelisch-reformierte Kirche; **Niederurnen**: Alte Spinnerei der F.+C. Jenny AG; Hochkamin der Alten Spinnerei F.+C. Jenny AG; **Rüti (GL)**: Doppel-Wohnhaus «Spielhof», Wohnteil Scirocco; Doppel-Wohnhaus «Spielhof», Wohnteil Tresch; **Schwanden (GL)**: Oberes Pfarrhaus

**Grigioni Bergün/Bravuogn**: Dorfbrunnen in Bergün und Latsch; **Bever**: Evangelische Kirche; **Grüsch**: Haus zum Rosengarten; **Luzern**: Haus Nebel-Schlumpf; Sprecherhaus; **Müstair**: Kloster St. Johann, Archäologie; Kloster St. Johann, Restaurierungen; **Rothenbrunnen**: Porta Rhaetica; **Valendas**: Türelhus; **Vals**: Kapelle St. Jakob; **Verdabbio**: Cascine, Cascinotti e Stalloni sulle Alpi

de Lagh, Albion, Sambrog e Vec; Chiesa parrocchiale San Pietro; **Zillis-Reischen**: Evangelische Kirche St. Martin; Romanische Bilderdecke; **Zizers**: Oberes Schloss; Portalhaus; Schlossbungert, Archäologie

**Giura** **Charmoille**: Clocher de l'église; **Coeuve**: Pressoir communal; **Courroux**: Château de Soyhières; **La Chaux-des-Breuleux**: La Baumatte 29; **Soubey**: Eglise de Soubey

**Lucerna** **Beromünster**: Chorherrenstift St. Michael; Schol Nr. 27 und Stiftstheater Nr. 28; Chorherrenstift St. Michael; Schol Nr. 27 und Stiftstheater Nr. 28, Archäologie; **Buttisholz**: Wallfahrtskapelle; **Ermensee**: Untere Mühle, Wohnhaus mit Lageranbauten; **Ettiswil**: Pfarrkirche St. Maria und Stefan; **Hohenrain**: Tor- und Pfarrhaus der ehem. Johanniterkommende; **Lucerna**: Mühlenplatz, Archäologie; Rathaus; Spreuerbrücke; Wohnhaus Leumatt; **Malters**: Wallfahrtskapelle St. Jost; Archäologie; **Sursee**: Haus zur Farb; Archäologie

**Neuchâtel** **Auvernier**: 2 puits, ruelle du Bugnon et place des Epancheurs; **Bevaix**: Site Bevaix-Sud, station lacustre du Bronze final, archéologie; **Cornaux**: Site Prés du Chêne, gisement datant du mésolithique, archéologie; **Cressier (NE)**: Ancienne église St-Martin; **La Chaux-de-Fonds**: Cages d'escalier et vitraux, demande globale; **Le Cerneux-Péquignot**: Chapelle de Bétod; **Le Landeron**: Immeuble Ville 20–22 (Maison de Vaumarcus); **Marin-Epagnier**: Site La Tène, archéologie; Site Pré de La Mottaz, archéologie; **Neuchâtel**: Bateau à vapeur «Neuchâtel»; Bâtiment, Place des Halles 13/Rue de Flandres 7; Château; Collégiale; Recensement architectural du canton de Neuchâtel (RACN); **Valangin**: Château; souterrain sud-ouest

**Nidvaldo** **Buochs**: Jugendstilvilla, Am Quai 1; **Oberdorf (NW)**: Ennerberg, Parzelle 346; Archäologie; **Stans**: Höfli (Rosenburg); Knirischulhaus; Rathausplatz Stans, Archäologie

**Obvaldo** **Alpnach**: Hotel Pilatus-Kulm; Wohnhaus Uechteren; **Engelberg**: Klosterkirche; **Giswil**: Gedeckte Holzbrücke über die Lau; **Sarnen**: Wohnhaus Siten

**San Gallo** **Oberriet (SG)**: Deponie König, Unterkobel, Archäologie; **Rapperswil (SG)**: Breny-Haus, Stadtmuseum; Frühbronzezeitliche Siedlung Technikum, Archäologie; Notgrabung Fluhstrasse 26, Archäologie; **Rheineck**: Ensemble Kronenareal; **Schänis**: Pfarrkirche St. Sebastian und St. Laurentius; **Sevelen**: Alte Rheinbrücke Sevelen; **St. Gallen**: Kloster, «Türmlihaus», Dekanatsflügel; Kloster, Sparad-Gebäude und Turnhalle; Neugestaltung südliche Altstadt, Archäologie; Runder Turm, Klosterbezirk; **Wattwil**: Burgruine Iberg

**Sciaffusa** **Neunkirch**: Bergkirche

**Soletta** **Erschwil**: Römisch-katholische Pfarrkirche, Orgel; **Hochwald**: Römisch-katholische Pfarrkirche St.Gallus; **Lostorf**: Ehemalige Mühle; **Schönenwerd**, **Gretzenbach**: Pfahlbauten im Bally-Park; **Soletta**: Jesuitenkirche; Pfarrhaus St. Ursen; Sommerhaus Vigier; St. Ursenkathedrale; Von Roll-Haus; **Welschenrohr**: Römisch-katholische Pfarrkirche St. Theodul

---

**Svitto** Einsiedeln: Kapelle St. Meinrad; **Lauerz**: Haus Grosshus; **Morschach**: Haus Tannen (Sträbismattli); **Muotathal**: Haus Hauptstrasse 7 (Kleiderbügelfabrik); **Sattel**: Haus Lutzi; **Steinen**: Haus Kreuzgasse 3

**Turgovia** Eschenz: Römischer Vicus, West, Archäologie; **Frauenfeld**: Schloss, Archäologie; **Romanshorn**: Fischerhäuser

**Ticino** **Arbedo-Castione**: Mulino Erbetta, Casa Molinara e roggia dei mulini; **Ascona**: Complesso del Monte Verità; **Lugano**: Cattedrale di San Lorenzo; **Mendrisio**: Chiesa di Santa Maria in Borgo, Via Santa Maria; **Orselina**: Complesso della Madonna del Sasso; **Riva San Vitale**: Chiesa di Santa Croce; **Rossura**: Chiesa dei Santi Lorenzo e Agata; **Semione**: Chiesa parrocchiale di Santa Maria Assunta; **Someo**: Chiesa parrocchiale dei Santi Placido ed Eustachio

**Uri** **Schattdorf**: Hofhaus; **Seelisberg**: Hotel Sonnenberg; Kath. Pfarrkirche St. Michael; **Silenen**: Kapelle St. Andreas

**Vaud** **Aigle**: Eglise catholique; **Avenches**: Site archéologique Aventicum, archéologie; **Dailens**: Eglise; **Lucens**: Château; **Nyon**: Temple; **Ollon**: Château de la Roche; **Oron-le-Châtel**: Château d'Oron, appartements; **Payerne**: Abbatiale; **Vevey**: Eglise catholique Notre-Dame; Hôtel des Trois Couronnes; **Yverdon-les-Bains**: Site gallo-romain d'Eburodunum et Castrum, archéologie

**Vallese** **Ayent**: Maison peinte; **Cantone**: Toitures, demande globale; **Lens**: Château; maison peinte; **Münster-Geschinen**: Kapelle St. Katharina; **Raron**: Maxenhaus; **Saint-Maurice**: Abbaye, Cour du Martolet

**Zugo** **Cham**: Ehemalige Molkerei; Jungsteinzeitliche Ufersiedlung Alpenblick; **Hünenberg**: Grossraum-Stallscheune

**Zurigo** **Bubikon**: Ritterhaus; **Cantone**: Unterwasserarchäologie in Zürcher Gewässern; **Lufingen**: Prospektion und Rettungsgrabung, Archäologie; **Oberstammheim**: Rettungsgrabung Geeren, Archäologie; **Otelfingen**: Rettungsgrabung, Bänzenbrüel, Archäologie; **Unterstammheim**: Girsbergerhaus; **Zurigo**: Villa Patumbah

|  | Oggetti | Percentuale | Importo    |
|--|---------|-------------|------------|
| <i>Ripartizione per importanza</i>                 |         |             |            |
| Oggetti d'importanza nazionale                     | 123     | 77 %        | 11 907 560 |
| Oggetti d'importanza regionale                     | 66      | 20 %        | 3 164 876  |
| Oggetti d'importanza locale                        | 20      | 3 %         | 489 541    |
| <i>Ripartizione per beneficiari dei contributi</i> |         |             |            |
| privati  | 135     | 57 %        | 8 949 333  |
| Comuni   | 30      | 15 %        | 2 282 999  |
| Cantoni  | 44      | 28 %        | 4 329 645  |
| <i>Ripartizione per tipologia di misure</i>        |         |             |            |
| Misure archeologiche                               | 37      | 25 %        | 3 883 308  |
| Misure a edifici sacri                             | 56      | 30 %        | 4 702 150  |
| Misure a edifici profani                           | 100     | 37 %        | 5 777 038  |
| Altro  | 16      | 8 %         | 1 199 481  |

### Inventari federali, associazioni, ricerca, formazione e pubbliche relazioni

L'Inventario federale degli insediamenti svizzeri da proteggere d'importanza nazionale (ISOS), curato dall'UFC e approvato dal Consiglio federale, riporta tutti gli insediamenti d'importanza nazionale. Oggi comprende 1283 insediamenti d'importanza nazionale (situazione al 1° maggio 2012), di solito insediamenti permanenti che figurano nella prima edizione della carta Siegfried, che contano almeno dieci edifici abitativi e il cui toponimo è registrato nella carta nazionale. L'ISOS fornisce rilevazioni di insediamenti paragonabili su scala svizzera e può essere coordinato con altri inventari. La sua validità a livello nazionale lo rende unico al mondo.

Nel 2011 sono entrate in vigore le iscrizioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città e del Giura. Contemporaneamente è stato concluso l'aggiornamento dell'ISOS nei Cantoni di Basilea Campagna, Berna e Soletta, mentre nei Cantoni di San Gallo, Vaud e Zurigo sono continuati i lavori di aggiornamento. Nel 2011 sono apparse tre pubblicazioni ISOS: due volumi doppi sul Cantone di San Gallo – «Rheintal Sarganserland» e «Toggenburg See Gaster» – in febbraio e il volume doppio sul Cantone del Giura in ottobre.

Inoltre, sempre nel 2011, è stato pubblicato l'Inventario svizzero degli impianti a fune, elaborato dall'UFC in collaborazione con l'Ufficio federale dei trasporti (UFT), la Commissione federale dei monumenti storici (CFMS), il Verband Seilbahnen Schweiz (SBS), il Concordato intercantonale per teleferiche e sciovie (CITS) nonché la Società di storia dell'arte in Svizzera (SSAS). L'Inventario categorizza il patrimonio delle funivie in base a criteri tecnico-storici, culturali e storico-economici e mette in luce il ruolo di pioniere della Svizzera ([www.seilbahninventar.ch](http://www.seilbahninventar.ch)).

L'UFC ha anche concesso contributi a organizzazioni d'importanza nazionale e ha sostenuto progetti di ricerca, la formazione e il perfezionamento di specialisti nonché misure di sostegno

---

nell'ambito del patrimonio culturale edificato. Vanno citate in particolare le Giornate europee del patrimonio, dedicate nel 2011 al mondo nascosto nel sottosuolo, che si sono tenute il 10 e 11 settembre e hanno attratto 50 000 visitatori.

Sono stati erogati sussidi per un importo complessivo di 3 044 583 franchi.

#### **Inventari federali**

ISOS, Inventario degli insediamenti svizzeri da proteggere

**Totale** **1 516 381**

---

#### **Organizzazioni**

ICOMOS Svizzera

Centro nazionale d'informazione per la conservazione dei beni culturali (NIKE)

Heimatschutz Svizzera (SHS)

**Totale** **255 000**

---

#### **Ricerca e conservazione dei monumenti**

Stiftung zur Förderung der Denkmalpflege

Elenco dei giardini e parchi storici della Svizzera (ICOMOS)

Corsi di conservazione del patrimonio architettonico «Mastro» a Thiene (I)

**Totale** **934 240**

---

#### **Basi, pubbliche relazioni e varie**

Museo all'aperto del Ballenberg, misure di conservazione

HEREIN, European Heritage Net, thesaurus plurilingue

Simposio organistico europeo 2011

Inventario svizzero degli impianti a fune

Kunstführer durch die Schweiz; riedizione, volume 4, Svizzera romanda

Giornata europea del monumento (NIKE)

PATRIMONIUM, pubblicazione sulla conservazione e sull'archeologia dei monumenti

Patrimonio mondiale dell'UNESCO, sito La Chaux-de-Fonds/Le Locle

Patrimonio mondiale dell'UNESCO, candidatura Oeuvre architecturale de Le Corbusier

Patrimonio mondiale dell'UNESCO, candidatura Palafitte

**Totale** **338 962**

---

## Musei e collezioni

### Sussidi a favore di istituzioni della fotografia svizzera

L'UFC ha assegnato alla *Fondazione svizzera per la fotografia* di Winterthur un sussidio annuo di 1 250 000 franchi che le ha permesso di svolgere le sue svariate attività nell'interesse della fotografia svizzera e di garantire l'esercizio.

---

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| <b>Importo totale dei sussidi</b> | <b>700 000</b> |
|-----------------------------------|----------------|

---

Informazioni relative ai contributi a favore delle istituzioni svizzere di fotografia:  
[www.bak.admin.ch/kulturschaffen](http://www.bak.admin.ch/kulturschaffen)

Sono stati attribuiti i seguenti sussidi:

#### Sussidi a favore della fotografia, primavera 2011

|  |   |         |
|--|---|---------|
| Musée de l'Elysée,<br>Losanna                            | Contributo per l'acquisto dell'archivio fotografico Dépôt fonds Chaplin a favore del Musée de l'Elysée di Losanna   | 127 200 |
| Edition Stephan Witschi,<br>Zurigo                       | Contributo per la realizzazione della pubblicazione fotografica «China» del fotografo Mathias Braschler e della fotografa Monika Fischer                      | 16 000  |
| Fotomuseum Winterthur<br>ZH                              | Contributo per l'acquisto di fotografie che documentano sei importanti posizioni della fotografia svizzera  | 50 000  |
| Photoforum Pasquart,<br>Bienne BE                        | Contributo per la pianificazione e la realizzazione della mostra fotografica «Was nun?», con lavori dei fotografi Linus Bill, Patrick Hari e Timm Ulrichs     | 20 000  |
| Fondazione Archivio<br>Roberto Donetta,<br>Corzonesco TI | Contributo per la realizzazione della pubblicazione «Fieno, ombra, cenere» con lavori inediti del fotografo ticinese Roberto Donetta                          | 8 000   |
| Journées<br>photographiques,<br>Bienne BE                | Contributo per la realizzazione di una pubblicazione fotografica per i 15 anni delle Giornate fotografiche di Bienne  | 20 000  |
| Centre d'iconographie<br>genevoise, Ginevra              | Contributo per la pianificazione e la realizzazione di un inventario, una pubblicazione e una mostra sulla collezione con dagherrotipi di Jean-Gabriel Eynard | 100 000 |

---

|   |  |                |
|---|--|----------------|
| Louisville Visual Art Association, Louisville, Kentucky USA | Contributo per la realizzazione della mostra fotografica «Imagine a golden piggy bank with no one to spare a dime» della fotografa Carolina Palla in occasione della Biennale di fotografia 2011 di Louisville | 9 000          |
| M.A.X. Museo, Chiasso TI                                    | Contributo per la realizzazione della mostra fotografica «Un'altra immagine» sull'opera del fotografo Luciano Rigolini   | 20 000         |
| Colmine Fotogalerie, Winterthur ZH                          | Contributo per la realizzazione della mostra fotografica «Desert Gate» del fotografo Florian Joye  | 12 000         |
| JRP / Ringier Kunstverlag, Zurigo                           | Contributo per la pubblicazione fotografica con 120 fotografie del fotografo e artista Patrick Weidmann  | 12 000         |
| Spese per un opuscolo fotografico, UFC, Berna               | Rapporto sull'attività dell'UFC e della sua Commissione della fotografia nell'interesse della fotografia, dal 2004 a oggi  | 5 000          |
| <b>Totale</b>   |  | <b>399 200</b> |

#### Sussidi a favore della fotografia, autunno 2011

|   |   |        |
|---|---|--------|
| Bibliothèque de la Ville, La Chaux des Fonds NE | Elaborazione e realizzazione di una pubblicazione fotografica dedicata a una spedizione sul Himalaya del fotografo Jacot-Guillarmod | 20 000 |
| Lars Müller Verlag, Baden AG                    | Elaborazione e realizzazione della pubblicazione fotografica «From Somewhere to Nowhere» con opere del fotografo Andreas Seibert    | 25 000 |
| Lars Müller Verlag, Baden AG                    | Realizzazione del terzo volume fotografico «Religion» in una trilogia di pubblicazioni del fotografo Christian Lutz                 | 15 000 |
| Association Marcel Imsand, Martigny VS          | Contributo per l'acquisto del lascito (negativi, copie ecc.) del fotografo Marcel Imsand  | 60 000 |
| Edition d'en bas, Losanna                       | Realizzazione della pubblicazione «Kosovo». Con lavori del fotografo Bertrand Cottet  | 20 000 |
| Büro für Fotografiegeschichte, Berna            | Elaborazione e intermediazione dell'archivio fotografico della <i>Kunstanstalt Brügger</i> , Meiringen BE                           | 50 000 |

|   |  |                |
|---|--|----------------|
| Museo della fotografia,<br>Winterthur ZH                          | Contributo per la realizzazione della mostra «Heart of Glass» con fotografie di Rico Scagliola & Michael Maier, Beni Bischof, Anne Morgenstern, Taiyo Onorato / Nico Krebs e altri | 50 000         |
| Das Verborgene Museum,<br>Basilea                                 | Contributo per la realizzazione della mostra sull'opera della fotografa Anita Neugebauer a Berlino   | 10 800         |
| Fondation Musée Suisse<br>de l'appareil photographie,<br>Vevey VD | Contributo per la realizzazione della mostra «Out of focus» sulla collezione dell'artista Peter Olpe che l'ha donata al museo  | 50 000         |
| <b>Totale</b>   |  | <b>300 800</b> |
| Sussidio al Museo alpino svizzero                                 |  | 520 000        |
| Sussidio al Museo svizzero dei trasporti                          |  | 4 032 800      |

## Trasferimento internazionale dei beni culturali e spoliazione di opere d'arte

### Convenzioni bilaterali

Per salvaguardare gli interessi di politica culturale e di politica estera e tutelare il patrimonio culturale, il Consiglio federale ha concluso trattati internazionali (convenzioni bilaterali) concernenti l'importazione e il rimpatrio dei beni culturali con gli Stati che hanno ratificato la Convenzione UNESCO del 1970. La loro entrata in vigore presuppone la preparazione dell'attuazione a livello nazionale e la notifica reciproca. La competenza in merito è affidata al servizio Trasferimento internazionale di beni culturali dell'UFC (art. 7, 18 LTBC, RS 444.1).

Entrata in vigore dell'Accordo bilaterale tra la Svizzera e l'Egitto, 20 febbraio 2011

Entrata in vigore dell'Accordo bilaterale tra la Svizzera e la Grecia, 13 aprile 2011

Entrata in vigore dell'Accordo bilaterale tra la Svizzera e la Colombia, 4 agosto 2011

### Garanzie di restituzione per i musei

Per promuovere lo scambio di beni culturali tra musei, il servizio Trasferimento internazionale dei beni culturali dell'UFC emette garanzie di restituzione a favore di musei e istituzioni culturali svizzeri. Grazie a queste garanzie, né privati né autorità possono far valere pretese giuridiche su beni culturali esteri dati in prestito fintanto che questi si trovano in Svizzera (art. 13 LTBC).

Richieste di garanzie di restituzione per musei ricevute nel 2011

32

|  |     |
|--|-----|
| Richieste di garanzie di restituzione per musei approvate nel 2011 | 29  |
| → oggetti rivendicati  | 518 |
| → istituzioni che hanno inoltrato le richieste                     | 73  |
| → Paesi che hanno inoltrato le richieste                           | 12  |

#### Aiuti finanziari a favore del Patrimonio culturale

L'UFC può sostenere con aiuti finanziari l'attuazione di progetti relativi al mantenimento del patrimonio culturale di altri Stati contraenti, alla custodia di beni culturali minacciati o al rimpatrio del patrimonio culturale di altri Stati contraenti. L'erogazione dei sussidi avviene sulla base di una lista di priorità pubblicata sul sito del servizio Trasferimento internazionale dei beni culturali e d'intesa con la DSC e il DFAE. Le richieste devono essere indirizzate al servizio Trasferimento internazionale dei beni culturali dell'UFC (art. 14 LTBC).

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| Richieste trattate nel 2011  | 22         |
| Importo complessivo in CHF   | 968 104    |
| Richieste approvate nel 2011 | 16         |
| Importo complessivo in CHF   | 754 253.50 |

|  |          |
|--|----------|
| Asociación Cultural Pre Colombina, Perù  | 39 375   |
| Department of Antiquities, Cipro   | 12 440   |
| ICCROM, Roma   | 60 000   |
| INTERPOL, Lione  | 9 265.50 |
| Ministero della cultura greco  | 13 500   |
| Ministerio de Cultura de Colombia, Colombia  | 77 884   |
| Musée d'Ethnographie, Neuchâtel  | 19 636   |
| Museo de la Independencia / Funcores, Colombia   | 33 125   |
| Société suisse d'études africaines, Ginevra  | 30 000   |
| Soprintendenza per i Beni Archeologici di Salerno, Avellino, Benevento e Caserta, Italia | 100 000  |
| Soprintendenza per i Beni Archeologici per l'Abruzzo, Italia                             | 87 000   |
| Soprintendenza Speciale per i Beni Archeologici di Roma, Italia                          | 100 000  |
| UNESCO, Section des Musées et Objets Culturels, Parigi                                   | 60 000   |
| UNESCO, Section des Musées et Objets Culturels, Parigi                                   | 60 000   |
| Université de Genève, Centre du droit de l'art, Ginevra                                  | 10 000   |
| Université de Genève, Unité d'archéologie classique, Ginevra                             | 42 028   |

|  |                   |
|--|-------------------|
| <b>Totale</b> dei contributi stanziati a titolo di aiuti finanziari nel 2011, in CHF | <b>754 253.50</b> |
|--|-------------------|

---

### Esame di beni culturali in cooperazione con altri servizi della Confederazione e dei Cantoni e controlli dell'obbligo di diligenza

L'esame di beni culturali serve ai fini della lotta contro il trasferimento illecito di beni culturali. In qualità di centro di competenze, il servizio Trasferimento internazionale dei beni culturali coordina i compiti delle autorità federali e funge da consulente nei confronti delle autorità cantonali nell'esecuzione della LTBC. Esso verifica inoltre il rispetto dei particolari obblighi di diligenza nel commercio d'arte (art. 18 LTBC).

|  |    |
|--|----|
| Procedure di verifica approfondita di beni culturali | 89 |
|--|----|

---

### Collezione d'arte della Confederazione

|   |                |
|---|----------------|
| Catalogazione fotografica delle opere       | 31 300         |
| Conservazione                               | 110 800        |
| Restauro                                    | 119 900        |
| Cornici e passepartout                      | 45 000         |
| Materiale, beni e servizi                   | 24 000         |
| Conservazione restaurativa della Collezione | 123 500        |
| Mediazione                                  | 44 500         |
| <b>Spese complessive</b>                    | <b>389 000</b> |

---

### Museo Vincenzo Vela, Ligornetto

|   |       |
|---|-------|
| Visitatrici e visitatori (30.03–15.12)                                | 6 500 |
| Visite guidate per gruppi   | 23    |
| Progetto <i>Attaché culturel</i> in collaborazione con Pro Helvetia   | 30    |
| Progetto in collaborazione con il Centro richiedenti l'asilo, Chiasso | 25    |
| Spettacoli teatrali   | 1     |
| <i>Programmi speciali</i>   |       |
| Giornata internazionale dei musei                                     | 1     |
| Progetto di attività pedagogiche per ciechi                           | 1     |
| Progetto con richiedenti l'asilo <i>Dentro e fuori di noi</i>         | 4     |
| Corsi di formazione continua in collaborazione con Mediamus           | 2     |
| Tavola rotonda con docenti  | 1     |
| Concerti <i>Sonorità</i>  | 5     |
| Film  | 1     |

|   |                |
|---|----------------|
| Manifestazione <i>Gli atelier del mercoledì</i> | 7              |
| Attività pedagogiche per le scuole              | 40             |
| Attività pedagogiche estive su più giorni       | 3              |
| Attività pedagogiche invernali                  | 1              |
| <b>Totale delle spese di gestione in CHF</b>    | <b>584 632</b> |

### **Collezione Oskar Reinhart «Am Römerholz», Winterthur**

|  |                |
|--|----------------|
| Visitatori e visitatrici   | 34 714         |
| Visite guidate pubbliche   | 70             |
| Visite guidate private   | 213            |
| Scolaresche (24 visite guidate e 5 laboratori)   | 29             |
| Esposizione (COROT – <i>L'armoire secrète. Eine Lesende im Kontext.</i><br>Dal 4 febbraio al 15 maggio 2011) | 1              |
| Concerti   | 3              |
| Serate letterarie  | 6              |
| <b>Totale delle spese di gestione in CHF</b>   | <b>859 955</b> |

### **Museo degli automi musicali, Seewen**

|   |                |
|---|----------------|
| Visitatrici e visitatori  | 30 382         |
| Ospite alla Notte dei musei di Basilea  | 1              |
| Visite guidate pubbliche e private per gruppi                                     | 1715           |
| Visite guidate pubbliche alle mostre temporanee                                   | 108            |
| Visite guidate serali   | 13             |
| Scolaresche   | 50             |
| Mostre speciali   | 2              |
| Restauri  | 21             |
| Concerti in occasione della manifestazione Kulturherbst in Seewen                 | 4              |
| Concerti e manifestazioni della Società del Museo degli automi musicali di Seewen | 9              |
| <b>Totale delle spese di gestione in CHF</b>                                      | <b>820 733</b> |



### 3. Appendice

---

#### Commissioni, giurie e associazioni (Stato 2011)

##### Produzione culturale

###### Servizio arte

###### Commissione federale d'arte (CFA)

Presidente: Hans Rudolf Reust, Kunstkritiker und Dozent, Bern

Membri: Marie-Antoinette Chiarenza, Künstlerin, Zürich; Peter Hubacher, Architekt, Herisau; Jean-Luc Manz, artiste, Lausanne; Hinrich Sachs, Künstler, Basel; Nadia Schneider, freie Kuratorin, Zürich; Nika Spalinger, Künstlerin, Zürich; Noah Stolz, artista e curatore, Locarno; Sarah Zürcher, directrice Ecole supérieure des beaux-arts de Tours et commissaire d'exposition

Segretario: Andreas Münch, sezione Produzione culturale

Esperte ed esperti di architettura: Geneviève Bonnard, architecte, Monthey; Gerhard Mack, Architekturkritiker, Abtwil; Andreas Reuter, Architekt, Basel

Esperte ed esperti di arte mediale digitale (Sitemapping.ch): Andreas Broeckmann, Kunsthistoriker und Kurator, Berlin; Claudio Dionisio, Publigroupe, Präsident Swiss Web Award, Zürich; Sibylle Omlin, Kulturwissenschaftlerin und Direktorin Schule für Gestaltung Wallis, ECAV; Marie-Antoinette Chiarenza, Künstlerin, Zürich; Axel Vogelsang, Medienkünstler, Dozent, Luzern

Segretaria: Aurelia Müller, sezione Produzione culturale

###### Fondo culturale (già fondazione Pro Arte e Gleyre): commissione

Presidente: Annelise Zwez, Kunsthistorikerin und Kunstkritikerin, Twann BE

Membri: Martin Zingg, Schriftsteller, Basel; Xavier Dayer, musicien, compositeur, professeur au conservatoire de Genève

Segretario: Urs Staub, sezione Musei e collezioni

###### Servizio design

###### Commissione federale del design (CFD)

Presidente: Patrick Reymond, Architekt, Designer, Atelier Oi, La Neuveville

Membri: Lionel Bovier, Kunsthistoriker, Verleger, Zürich; Claudia Cattaneo, Kunsthistorikerin, Co-Leiterin des Gewerbemuseums Winterthur, Winterthur; Annemarie Hürlimann, Ausstellungskuratorin und Kunsthistorikerin, Praxis für Ausstellungen und Theorie Berlin/Zürich, Rüslikon; Renate Menzi, Leiterin der Designsammlung im Museum für Gestaltung Zürich; Cornel Windlin, Grafiker und Typograf, Zürich; Erika Zelic, Textildesignerin, Zürich

Segretaria: Patrizia Crivelli, sezione Produzione culturale

Esperte ed esperti: Claudio Dionisio, Esperte für Medienkunst, Zürich; Christoph Hefti, Textildesigner, Paris und Brüssel; Christoph Zellweger, Schmuckgestalter, Zürich

#### **Giuria del concorso *I più bei libri svizzeri***

Presidente: Cornel Windlin, Grafiker und Typograf, Zürich

Membri: Linda van Deursen, Grafikerin, Mevis&van Deursen, Amsterdam; Will Holder, visueller Gestalter, London; Lars Müller, Gestalter und Verleger, Baden; Christoph Schifferli, Sinologe und Wirtschaftshistoriker, Zürich

Segretaria: Anisha Imhasly, sezione Produzione culturale

## **Cultura e società**

#### **Commissione per il promovimento dell'istruzione dei giovani svizzeri all'estero (AAK)**

Presidente: Dorothee Widmer, Leiterin Bereich Fachstellen und Leiterin Fachstelle Evaluation, Vertreterin der Vereinigung der Patronatskantone, Basel

Vicepresidente: Verena Zwicky-Böhringer, frühere Direktorin der Schweizerschule Mailand, S-Chanf

Membri: Philipp Bauer, wissenschaftlicher Mitarbeiter, Economiesuisse, Zürich; Franz Cavigelli, Verlagslektor, Vertreter der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, Herrliberg; Roberto Engeler, consulente, rappresentante dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero, Cureggia; Andreas Hirschi, wissenschaftlicher Mitarbeiter, Generalsekretariat EDK, Bern; Jean-François Lichtenstern, Chef Auslandschweizerdienst EDA, Bern; Mirjam Rischatsch-Hugentobler, Primarlehrerin, Vertreterin des Dachverbandes Schweizer Lehrerinnen und Lehrer (LCH), Bonaduz; Irène Spicher, Geschäftsführerin, Komitee für Schweizerschulen im Ausland, Bern; Kurt-Daniel Zaugg, Vertreter des Schulkomitees der Schweizerschule Madrid, Madrid; Mme Lauranne Zellweger, Geschäftsführerin, Verein zur Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (AJAS), Bern; Manfred Zimmermann, Direktor der Vorbereitungskurse auf das Hochschulstudium in der Schweiz (CIUS/VKHS), Fribourg

Segretario: Paul Fink, Ufficio federale della cultura

## **Cinema**

#### **Commissione federale del cinema (CFC)**

Presidente: Weber Monika, a.Stadträtin

Membri: Bader Egloff Lucie, Dozentin; Brütsch Matthias, Oberassistent am Seminar für Filmwissenschaft der Universität Zürich; Chollet Alberto, Responsable Affari Generali TV SRG SSR idée suisse; Comé Joëlle, Directrice; Geiser Thomas, Direktor FAAHSG, Prorektor der Universität St. Gallen; Heinzelmann Wilfried, Rechtsanwalt; Hoehn Marcel, Produzent; Koch Karin, Produzentin;

---

Probst Philippe, Fürsprecher; Schiwow Micha, Geschäftsführer; Spicher Thierry, Producteur; Thurston Cyrill, Filmverleiher; Tschudi Gilles, Schauspieler; Wyder Romed, Réalisateur

*Membri del sottocomitato «film di fiction»*

Gérard Ruey, Lausanne; Pascal Gavillet, Genève; Christa Saredi, Zürich; Denis Rabaglia, Martigny; Andrea Staka, Zürich; Chahnaz Sibai, Crissier; Michèle Wannaz, Zürich; Marcel Hoehn, Zürich; Alfi Sinniger, Zürich; Filippo Bonacci, Zürich; Annick Mahnert, Rümlang; Angela Rohrer, Zürich; Aline Schmid, Genève; Erik Bernasconi, Camorino; Fosco Dubini, Köln

*Membri del sottocomitato «documentario» (cinema e televisione)*

Steff Bossert, Bern; Vincent Adatte, Neuchâtel; Werner Schweizer, Ligerz; Jean Perret, Genève; Frédéric Gonseth, La Crois-Lutry; Matthias Bürcher, Lausanne; Thomas Thümena, Zürich; Paul Riniker, Zürich; Luciano Rigolini, Carona; Bea Cuttat, Zürich

*Membri del sottocomitato «commercializzazione e pluralità»*

Frank Braun, Zürich; Carola Stern, Zürich; Cyril Thurston, Zürich; Elisabeth Marti, Bern; Laurent Dutoit, Carouge

*Intendente di cortometraggi*

Susan Wach Rózsa, Zürich; Frank Braun, Zürich

*Intendente di film di fiction per la televisione*

Martin Schmassmann, Zürich

**Commissione di nomina del Premio del cinema svizzero 2011**

Presidente: Laurent Steiert, responsabile ad interim della sezione Cinema dell'UFC

Membri: Madeleine Hirsiger, Journalistin, Zürich; Christian Jungen, Journalist, Zürich; Ivo Kummer, Direktor der Solothurner Filmtage, Solothurn; Beat Marti, Schauspieler, Berlin; Tiziana Mona, giornalista, Castel San Pietro; Xavier Ruiz, réalisateur et producteur, Genève; Pascal Trächslin, Journalist, Basel und Zürich; Romed Wyder, réalisateur et producteur, Genève; Ruxandra Zenide, réalisatrice, Genève

**Giuria del Premio del cinema svizzero 2011**

Presidente: Bettina Oberli

Membri: Christian Frei, Valentin Greutert, Piotr Jaxa, Duscha Kistler, Patricia Plattner, Jean Perret

## Patrimonio culturale e monumenti storici

### Commissione federale dei monumenti storici (CFMS)

Presidente: Caviezel Nott, Dr. phil., Kunst- und Architekturhistoriker, Chefredaktor, Bern

Vicepresidenti: Bujard Jacques, Dr ès lettres, Archéologue, Conservateur du canton de Neuchâtel, Belfaux; Hochuli Stefan, Dr. phil., Archäologe, Vorsteher Amt für Denkmalpflege und Archäologie Kanton Zug, Hünenberg See

Membri: Antipas Michèle, Architecte dipl. EPFL, Conservatrice adjointe du canton de Vaud, Lausanne; Baumgartner Peter, Architekt, Stv. Denkmalpfleger Kanton Zürich, Zürich; Conzett Jürg, dipl. Bauingenieur ETH/SIA, Chur; Dosch Leza, Dr. phil., Kunsthistoriker, Chur; Durisch Pia, Architetto ETH/SIA/FAS, Lugano-Massagno; Frei-Heitz Brigitte, lic. phil., Kunsthistorikerin, Leiterin Denkmalpflege Kanton Baselland, Pratteln; Müller Eduard, lic. phil., Kunsthistoriker, Denkmalpfleger des Kantons Uri, Altdorf; Rucki Isabelle, Dr. phil., Kunsthistorikerin, Zürich; Warger Doris, Restauratorin SKR, Frauenfeld; Zaugg Zogg Karin, lic. phil., Kunsthistorikerin, Denkmalpflegerin der Stadt Biel, Ligerz; Zumthor Bernard, Dr ès lettres, Historien de l'art, Genève

Segretaria: Achermann Vanessa, lic. phil., Kunst- und Architekturhistorikerin, Bern

## Musei e collezioni

### Commissione federale per il sostegno finanziario di progetti fotografici d'importanza nazionale (Commissione della fotografia)

Presidente: Annemarie Hürlimann, Ausstellungskuratorin und Kunsthistorikerin, Praxis für Ausstellungen und Theorie Berlino/Zürich, Rüslikon

Membri: Philippe Kaenel, professeur pour l'histoire des médias du 19ème et du 20ème siècle à l'Université de Lausanne; Ulrike Meyer Stump, Fotohistorikerin, Dozentin an der Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich sowie Lehrbeauftragte an der Universität Zürich; Antonio Mariotti, giornalista, redattore Corriere del Ticino, Lugano; Pierre Fantys, photographe, professeur pour la photographie à l'Ecole cantonale d'art de Lausanne

Segretario: Urs Staub, sezione Musei e collezioni

---

### **Collezione Oskar Reinhart «Am Römerholz», Winterthur**

#### **Commissione di vigilanza**

Presidente: Georg F. Kraye, Ehrenpräsident des Verwaltungsrates der Bank Sarasin & Cie AG, Basel  
Membri: Ernst Wohlwend, Stadtpräsident von Winterthur; Margrith Hahnloser, Kunsthistorikerin, Bern; Barbara Gottstein-Hafter, Juristin, Adliswil ZH; Catherine Lepdor, conservatrice et directrice ad interim au Musée Cantonal des Beaux-Arts de Lausanne  
Segretaria: Mariantonia Reinhard-Felice, direttrice della Collezione Oskar Reinhart «Am Römerholz», Winterthur

### **Museo degli automi musicali, Seewen**

#### **Commissione d'esercizio**

Presidente: Georg Hofmeier, Präsident der Gesellschaft des Museums für Musikautomaten Seewen (GMS), Nuglar  
Presidente onorario: Dr. h.c. Heinrich Weiss, Stifter des Museums für Musikautomaten, Seewen  
Membri: Cäsar Eberlin, Amt für Kultur & Sport des Kantons Solothurn, Solothurn; Fredi Mendelin, Direktor der Basellandschaftlichen Kantonalbank Laufen, Laufen; Dr. Urs Staub, Musei e collezioni presso l'Ufficio federale della cultura, Berna; Philippe Weber, Präsident der Gemeinde Seewen, Seewen  
Segretario: Dr. Christoph E. Hänggi, responsabile del Museo degli automi musicali di Seewen

#### **Società del Museo degli automi musicali**

Presidente: Georg Hofmeier, Nuglar  
Membri: Monica Clausen, Möhlin; Daniel Widmer, Basilea; Oliver von Allmen, Baselland Tourismus, Liestal; Ulla Fringeli, Seewen; Kurt Henzi, Gemeindepräsident Dornach, Dornach; René Spinnler, Zunzgen; Heidi Ramstein, Liestal; Dr. Christoph E. Hänggi, responsabile del Museo degli automi musicali di Seewen, Seewen; Dr. h.c. Heinrich Weiss, fondatore del Museo degli automi musicali di Seewen

### **Commissione federale della Fondazione Gottfried Keller (FGK)**

Presidente: Dr. iur. Georg F. Kraye, Basel  
Membri: Catherine Lepdor, lic. phil. I, Lausanne; Christoph Lichtin, lic. phil. I, Luzern; Dr. Verena Villiger Steinauer, Fribourg; Dr. Hortensia von Roda, Kuratorin, Schaffhausen  
Segretaria: Maria Smolenicka, lic. phil. I, Zürich

## Colophon

---

Pubblicato da  
Ufficio federale della cultura

Progetto e redazione  
Nicole Fiore, Ufficio federale della cultura

Traduzione e redazione editoriale  
Monica Nolli, Ufficio federale della cultura  
Annie Urselli, Ufficio federale della cultura

Grafica  
Nadine Wüthrich, Berna

Contatto  
Ufficio federale della cultura  
Comunicazione  
Hallwylstrasse 15  
CH-3003 Berna  
info@bak.admin.ch  
www.bak.admin.ch

Berna, maggio 2012  
© Ufficio federale della cultura